



# AWQAF

Refereed Biannual Journal Specialized in Waqf and Charitable activities

## **Chief Editor**

Dr. Mhammad Abdelgafar Al-Sherif

## **Managing Editor**

Dr. Ghanim Abdallah Al-Shaheen

## **Advisory Editor**

Dr. Tarak Abdallah

## **Editorial Board**

Dr. Issa Z. Shaqra  
Khaled M. Al Busharah  
Dr. Seham A. Al-Khatrash  
Dr. Ibrahim M. Abdel-Baqi

## **Advisory Board**

(alphabetically)  
Dr. Abdelaziz Al-Touijri  
Dr. Jamal Eddine Atiya  
Dr. Manzoor Alam

## **Administrative Secretary**

Mishal Abdelaziz Al-Baker

***Awqaf*** is based on a conviction that waqf -as a concept and an experience- has a great developmental potential which entitles it to contribute effectively to the Muslim communities and cope with the challenges which confront the Umma. Waqf also reflects the history of Islamic world through its rich experience which embraces the various types of life and helps finding solutions for emerging problems. During the decline of the Umma, Waqf maintained a major part of the heritage of the Islamic civilization and caused it to continue and pass from one generation to another. Nowadays, the Islamic world is witnessing a governmental and popular orientation towards mobilizing its materialistic capacity and investing its genuine cultural components in a spirit of innovative thinking leading to comprehensive developmental models conducive to the values of justice and right.

Based on this conviction, ***Awqaf*** comes up with a keen interest to give waqf the actual prestige in terms of thinking at the Arab and Islamic levels. It centers on waqf as a specialty and attracts waqf interested people from all domains and adopts a scientific approach in dealing with waqf and relating it to comprehensive community development. Waqf is originally known to be a voluntary activity which requires ***Awqaf*** journal to approach the social domains directly related to community life, along with other relevant social and economic behaviors. This might bring about a controversy resulting from the society-state interaction and a balanced participation aiming to reach a decision touching the future of the community life and the role of NGO's.

### **Objectives of Awqaf:**

- ❖ Reviving the culture of waqf through familiarizing the reader with its history, developmental role, jurisprudence, and achievements which Islamic civilization had witnessed up to date.
- ❖ Intensifying the discussions on the actual potential of waqf in modern societies through emphasis on its modern instruments.
- ❖ Investing the current waqf projects and transforming them into an intellectual product in order to be exposed to specialists. This is hopefully expected to induce dynamism among researches and establish a link between theory and practice.
- ❖ Promoting reliance on the repertoire of Islamic civilization in terms of civil potential resulting from a deep and inherent tendency towards charitable deeds at the individual's and nation's levels.
- ❖ Strengthening ties between the waqf on the one hand, and voluntary work and NGO's on the other.
- ❖ Linking waqf to the areas of other social activities within an integrated framework to create a well-balanced society.
- ❖ Enriching the Arab library with articles and books on this newly approached topic, i.e. waqf and charitable activities.

# Contents - Sommaire

## Contents - Sommaire

### ❖ English Section

- Awqaf Experience in Sri Lanka.  
*Saleem Marsoof* ..... 5

### ❖ French Section

Les liens de l'Algérie ottomane avec les lieux saints de l'Islam à travers le rôle de la fondation du waqf des *Haramayn*.

- Nacereddine SAÏDOUNI* ..... 37

### ❖ Arabic Section

Modern Waqf Administrator's Remuneration.

- Mohamad Mostafa Al-Zubaily* ..... 11

Waqf Debts.

- Nasser Bin Abdallah Al-Miman* ..... 39

Investing Waqf Properties.

- Hussin Shahata* ..... 73

Awqaf and Health Care.

- Ahmad Ouf Abderrabman* ..... 119

Al-Bimaristan Al-Nouri in Aleppo and its Waqf Deed.

- Mohammad Muti Al-Hafidh* ..... 161

Waqf Experience within an International perspective.

- Yasser Abdelkarim Al-Hourani* ..... 177

Islamic Awqaf in Palestine.

- Ibrahim Abdelkarim* ..... 199

### ❖ Conferences

First Forum on Waqf Fiqh Issues.

- Abdallah Tarak* ..... 213

### ❖ Book Reviews

Waqf System in Modern Experience.

- Ibrahim Abdelbaki* ..... 221

## **Publication Regulations**

**AWQAF** journal publishes original Waqf-related researches in Arabic, English and French. It also accepts summaries of approved M.A's and Ph.D's reports on conferences, symposia, and seminars dealing with in the field of Waqf.

Contributions are accepted in Arabic, English or French, provided they abide by the following regulations:

- ❖ They should not be published before, or meant to be published anywhere else.
- ❖ They should abide by the scientific conventions related to the attestation of references, along with the academic processing.
- ❖ Articles should be written in good handwriting on A4 papers, preferably accompanied by a disk (Word software).
- ❖ Articles must be 4000-10000 words in length.
- ❖ All submissions must include an abstract of about 150 words.
- ❖ Material meant for publication should undergo a confidential refereeing.
- ❖ Coverage of seminars and conferences is acceptable.
- ❖ Material once sent for publication, whether published or not, is unreturnable.
- ❖ AWQAF is entitled to re-publish any material separately.
- ❖ All responsibility for the opinions expressed and the accuracy of facts rests solely with the author(s).
- ❖ All submissions should be sent to:

**AWQAF, Editor in Chief,**  
**P.O. Box 482 Safat, 13005 Kuwait,**  
**Tel. 253-2646 Fax. 965-254-2676**  
**E-mail: awqaf\_journal@awqaf.org**  
**serd@awqaf.org**

---

OPINIONS EXPRESSED IN AWQAF  
ARE THOSE OF THE AUTHORS AND DO NOT NECESSARILY REFLECT  
THE VIEWS OF THE JOURNAL OR PUBLISHER.

## **Awqaf Experience in Sri Lanka**

**Saleem Marsoof<sup>(\*)</sup>**

*While the focus of this paper would be on the socio-economic potential and administration of Wakfs in Sri Lanka, an endeavour would be made to outline its historical background and development and to comment critically on the inadequacies and deficiencies in the law and the administrative machinery in existence in this country.*

### **Introduction**

In Sri Lanka the term *wakf* is used to refer to charitable trusts created by one or more Muslim persons for any purpose recognized by Muslim law as religious, pious or charitable. The institution has immense socio-economic potential, and its administration is at present governed by the Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act of 1956<sup>(1)</sup>. Although the said Act does not seek to define the term *Wakfs*, it is clear that the enactment governs Muslim charitable trusts created for all or any of the following purposes:

- a - The relief of poverty among Muslims or any section thereof.
- b - The advancement of education of Muslims or any section thereof.
- c - The advancement of Islam generally.
- d - The management of any mosque or Muslim shrine or place of religious resort or the performance of religious rites or practices at such mosque, shrine or place or any other place whatsoever.
- e - Any purpose beneficial to Muslims or any section thereof, and
- f - Any other purpose recognized by Muslim Law as religious, pious or charitable<sup>(2)</sup>.

---

\* Additional Solicitor-General of the Republic of Sri Lanka.

(1) The Muslim Mosques and Charitable Trusts or Wakfs Act No. 51 of 1956 as amended by Act No. 21 of 1962 and Act No. 33 of 1982.

(2) Ibid., Section 32 (1).

While the focus of this paper would be on the socio-economic potential and administration of *Wakfs* in Sri Lanka, an endeavour would be made to outline its historical background and development in Sri Lanka and to comment critically on the inadequacies and deficiencies in the law and the administrative machinery in existence in this country.

### **Characteristics of *Wakfs***

In Sri Lanka, *Wakfs* may be created for any purpose recognized by Muslim law as religious, pious or charitable<sup>(3)</sup>. The Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act of 1956 expressly provides that in determining any question relating to the existence or constitution of any trust or wakf or in settling schemes for the management of a wakf the *Wakfs* Tribunal<sup>(4)</sup> shall have regard to the 'instrument', if any, by which such trust or wakf has been created, the religious law or custom of the sect of the Muslim community concerned, the local custom with reference to such trust or wakf and the practices and other arrangements in force for the administration of such trust or<sup>(5)</sup>.

Wakf literally means detention, but its legal meaning is the dedication of property in the name of Allah for the benefit of certain people for a good purpose, whether religious, pious or charitable. In reality, it is a detention of a specific thing from the ownership of the dedicator and the appropriation of its profits for the benefit of specific beneficiaries. Verma<sup>(6)</sup> defines *Wakfs* as,

*"... an unconditional and permanent dedication of property with implied detention in the ownership of God in such a manner that the property of the owner may be extinguished and its profits may revert to be applied for the benefit of mankind except for purposes prohibited by Islam".*

The establishment of *Wakfs* is supererogatory (mustahab), but is not obligatory like Zakat. The Holy Quran makes no direct reference to the

(3) Ibid. Section 32 (1) (f)

(4) The establishment of the *Wakfs* Tribunal is governed by Section 9D of The Muslim Mosques & Charitable Trusts or *Wakfs* Act, supra note 1.

(5) Ibid., Section 41.

(6) B.R. Verma, Islamic Law (1988), page 622.

concept of *wakf*, but the provision is covered in a large number of verses scattered throughout the Holy Quran on the theme of *infaq fi sabil Allah*, i.e. spending in the path of Allah. As noted earlier, the institution has the sanction of hadith according to the Sahih al-Bukhari, Abu Talha gave his choicest piece of land known as the Bairuha orchard in Medina to the Holy Prophet as a gift. The Prophet gave it back to him advising that he should make it an endowment for his relatives. Abu Talha thereupon gave the orchard to Ubayy and Hassan.<sup>(7)</sup>

It is possible to classify *Wakfs* in many ways. Abdur Rahman Doi classifies them as Waqf al Ahli (family waqf) and Waqf-al-Khayri (welfare *wakf*).<sup>(8)</sup> The first type is created for the security and welfare of near relative of the dedicator and his family to ensure that they get their needs for all their life, and after their death for the benefit of the poor. Welfare *Wakfs* could be created for the welfare of the needy such as orphans, refugees, destitutes, blind and other handicapped people and for the establishment and maintenance of mosques, graveyards, schools, hospitals and other places of public welfare. Ameer Ali classifies *Wakfs* under three headings:

- 1) Public waqfs - designated masalih-al-'amma - for example the building of a mosque or school.
- 2) Quasi public waqfs - a trust created primarily for a pious purpose and partly for the benefit of particular persons or members of the family of the settlor.
- 3) Private waqfs - primary object of which is to benefit individuals including the members of the settlor's family<sup>(9)</sup>.

In this context, it is also important to point out that the similarities between the Islamic *wakf* and the English concept of charitable trusts has been commented upon. There is indeed a view that the English trust derives from the institution of *wakf*.<sup>(10)</sup> On the other hand, it has been

---

(7) Sahih Al-Bukhari, Vol.4, Book LI The book of Wasaya, Dar Al Arabia, Beirut Chap. 17

(8) Abdur Rahman I.Doi, Shariah: The Islamic Law, (1984) page 340

(9) Ameer Ali, Mohammedan Law, Vol. I, (1985) page 194

(10) See, the detailed argument to this effect by Henry Cattan in Khadduri and Leibesny, Law in the Middle East (1955), Vol. 1 Pages 203-218.

pointed out that the *wakf* / trust similarity only indicates the possibility that Islamic law inspired the development of the law of trust in England and not the fact of such a connection.<sup>(11)</sup> As Dr. Weeramantry observes,

*“Whatever view one holds on this matter, it must be admitted that the similarities are remarkable and the developed Islamic notion long antedated the first English gropings towards such a concept - a concept which the celebrated English legal historian Professor Maitland described: if we were asked what is the greatest and most distinctive achievement performed by Englishmen in the field of jurisprudence, I cannot think that we should have any better answer to give than this, namely the development from century to century of the trust idea, (Maitlan, 1968, reprint, p. 129). We must note also that as Pollock and Maitlan observe (1952. Vol. 1 p 520) the notion of permanent trusteeship (so well known in Islam) was, in the thirteenth century as yet unknown to the (English) Law.....”<sup>(12)</sup>*

However, it has to be emphasised that *Wakf* is a unique institution developed by Islamic law. Although there are some similarities to charitable trusts as understood in English Law<sup>(13)</sup>. Some features of *Wakfs* that distinguish this institution from the English concept of trusts, as applied in Sri Lanka, may be noted. Firstly, while both a *wakf* and a trust may be created with the objective of advancement of religion, the Sri Lankan Trusts Ordinance of 1917 has no application to a religious trust or *Wakfs* regulated by the Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act of 1956.<sup>(14)</sup> Secondly, while a trust may be created for any lawful object, a *wakf* may only be ordained for a purpose recognised by Muslim law as religious, pious or charitable. Thirdly, although the settlor of a trust may be a beneficiary under it, according to the Shafiee view considered to be applicable in Sri Lanka, the dedicator cannot benefit from a *wakf*.<sup>(15)</sup>

(11) See, G.M. Badr, ‘Islamic Law, Its Relation to Other Legal Systems’, American Journal of Comparative Law, (1978) Vol. 26 page 185.1

(12) C.G. Weeramantry, Islamic Jurisprudence, (1988) page 742

(13) It is noteworthy that the English law of trusts has been made part of the laws of Sri Lanka by the Trusts Ordinance No.9 of 1917 as amended by Ordinances No.4 of 1918 and I of 1934 and Acts No.7 of 1968 and 30 of 19713

(14) See, Section 109 (b) or the Trusts Ordinance, ibid,4

(15) Dr.M.S.Jaldeen The Muslim Law of Succession, Inheritance & Wakf in Sri Lanka (1993), page 274.5

Fourthly, any person, including a Muslim, could create a trust, but a *wakf* may only be created by a Muslim. Similarly, while any transferable property may be subjected to a trust, *Wakfs* may only be created in relation to specific properties<sup>(16)</sup>. Sixthly, while the powers of a trustee of a trust governed by English law are extensive, the powers of the mutawalli under a *wakf* are restrictive. Seventhly, while a trust is restricted in time<sup>(17)</sup>, a *wakf* is perpetual. Finally, while trust property could revert to the author when the trust becomes incapable of execution or does not exhaust the trust property, *Wakfs*, being irrevocable and perpetual, *wakf* property do not revert to their creators as they are immobilised and irrevocably transferred to God.

### **Socio-economic Potential of Wakfs:**

It is a pity that in Sri Lanka where there are more than 1500 registered mosques and a Muslim population exceeding 8 million, there are only 41 charities registered under the Muslim Mosques & Charitable Trusts or *Wakfs* Act of 1956<sup>(18)</sup>. Of this only about 5 are in fact functioning effectively. The majority of the charities registered under the Act (other than the mosques, thakkiyas and zavias registered under Part II or IV of the Act) have been established for the furtherance of Arabic & Islamic education. The best examples of such *Wakfs* are the Ibrahimiyah Trust and the Gafforiya Trust. There are also charities established with the objective of poverty alleviation such as the Haji Omar Trust, but they are for various reasons not functioning as efficiently as they were intended to function.

This does not mean that the Muslims of Sri Lanka are any the less generous than their brethren elsewhere in the world or that there are no needy Muslims in Sri Lanka. On the contrary, all Sri Lankans are by nature friendly and generous, and the Muslims of Sri Lanka are well known for their charitable disposition particularly during the month of Ramadan. There are also among the Muslims of Sri Lanka many who live

(16) On this subject, see Dr. Jaldeen ibid, pages 282-288.6

(17) See, Section 110 of the Trusts Ordinance, supra note 137

(18) The Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act No. 51 of 1956 as amended by Act No. 21 of 1962 and Act No. 33 of 1982.8

below poverty line, including thousands of Muslim refugees who were driven out from the Northern & Eastern Provinces of Sri Lanka by the LTTE. Although it is often alleged that Muslims are very rich, the per capita income of the Sri Lankan Muslim is lower than that of the majority community Sinhalese. Moreover, less than 30 per cent of the Muslims are in regular employment. More than 30% of those in employment work on a casual, which is the highest for any community<sup>(19)</sup>. What the above facts and figures do demonstrate is the acute need for socio-economic development in Muslim society, and the lack of appreciation of the Muslims of Sri Lanka of the value of the institution of *Waqfs* and its enormous socio-economic potential.

Islam encourages charity. It is narrated by Abu Huraira that when a man asked the Holy Prophet "O Allah's Apostle! What kind of charity is the best?" Prophet Muhammad replied as follows: " To give in charity when you are healthy & greedy, hoping to be wealthy, and afraid of becoming poor. Don't delay giving in charity till the time when you are on the death bed when you say, "give so much to so-and-so and so much to so-and-so", and at that time the property is not yours but it belongs to so-and-so (i.e. your inheritors)"<sup>(20)</sup>. Of the various forms that charity could take, *Wakfs* is the most noble as it is a dedication to God, and the most enduring as it is given in perpetuity. The concept of *wakf* is attributed to the Tradition of the Holy Prophet (SAS), handed down in succession by Ibn Auf, Nafa and Ibn Omar, according to which Omar had acquired a piece of land in (the canton of Kaibar) and had sought the counsel of the Apostle of Allah (SAS) who is said to have stated: -

"Tie up the original property and devote the usufruct to human beings which is not to be sold or made the subject of a gift or an inheritance. Bring the product to your children, or relatives and the needy in the path of Allah"<sup>(21)</sup>

- 
- (19) M.N.Junaid, Employment Opportunities for Muslims with Special Emphasis on Agriculture & the Public Sector, Challenge for Change: Profile for a Community (MWRAF-1990), 43 at page 55, 9
- (20) Sahih Al-Bukhari, Vol.4, Book L1The book of Wasaya, Dar Al Arabia, Beirut Chap. 11.0
- (21) Sahih Al-Bukhari, Vol.4, Book L1 The book of Wasaya. Kazi Publications, Lahore Chaps. 15, 16 as quoted in Dr. M.S. Jaldeen. The Muslim Law of Succession Inheritance & Wakf in Sri Lanka (1993), page 270.

Omar dedicated the property, and the *wakf* created is said to have continued for centuries. According to Abdur Rahman Doi, the history of *wakf* started right in the time of Prophet Muhammad when the very first mosque and Islamic center was built by the Prophet in Medina in the first year of Hijra. The Prophetic Mosque or Al Masjid al-Nabawi, as it is called, was built on a parcel of land belonging to two orphans. In spite of the Prophet's insistence to pay for the land, the orphans insisted that they would not accept the price from the Prophet, but would take it from Allah in the world to come. The establishment of *wakf* continued in the Prophet's time when "Uthman, who later became the third Caliph, bought a well and made it a trust property for the charitable use of all and sundry in order to relieve Muslims of the difficulties imposed by Jews who banned Muslims to draw water from another well<sup>(22)</sup>. Dr. Jaldeen refers to certain *Wakfs* whose beneficiaries were not the general public but members of certain families such as the *wakf* of Omar to the land called Sammagh for his children, the *Wakf* of Zubair Ibn Awwam, the nephew of the Prophet, for his daughter, the *Wakf* of Akram in favor of his son, the *Wakf* of Abu Bakr, the first Caliph, in favor of his children and the *Wakf* of Sa'ad Ibn Abi Wakkas, the conqueror of Persia under the first Caliphate of Omar, of his lands for his children<sup>(23)</sup>.

One of the drawbacks in the context of encouraging the creation of *Wakfs* in Sri Lanka is the generally held belief that the Shafie Law, applicable in Sri Lanka, does not sanction the establishment of private, as opposed to public, *Wakfs*. For instance Dr. Jaldeen observes:

*"According to the Shafie School, a wakf in favor of either the dedicator, or his family or descendants or any stranger is not valid unless the object of the wakf is for a religious or charitable purpose. Private wakf, as understood in the Indian law, based on the Hanafi law, is not found in Sri Lanka. The primary reason being that Sri Lanka Muslims are followers of the Shafie sect<sup>(24)</sup>.*

---

(22) Abdur Rahman I. Doi, *Shariah: The Islamic Law*, (1984) page 338.

(23) Dr. M.S. Jaldeen, *The Muslim Law of Succession Inheritance & Wakf in Sri Lanka* (1993), page 271.

(24) *Ibid*, page 293.

It is doubtful whether the above passage reflects the correct position under Shafie law. It is clear from a reading of Minhaj et Talibin<sup>(25)</sup>, the authoritative manual of Shafie law, that a *wakf* in favor of the family or descendants of the dedicator is lawful. The said text states that -

*"A foundation expressed in the words, "I make such and such a thing wakaf for a year", is null and void; but if the words used are, "I make it wakaf in favor of my children", or "in favor of so-and-so and after him of his descendants", and nothing else, the foundation remains intact, even after the extinction of the family."*

The usufruct then goes to the nearest relative of the founder upon the day of the extinction of the beneficiaries designated by him". It is further started in the text that -

*"A wakf in favor 'of my children and grandchildren' results in the usufruct being divided equally between all the children and grandchildren alive on the day of the foundation, even though one may have added 'who are their descendants' or 'generation after generation'. Where, on the contrary, one has used the words, 'in favor of my children, then of my grandchildren, then of my great grandchildren who are their descendants', or 'in favor of my children and my grandchildren, the one after the other', or 'the former first', there is successive enjoyment by the different generations, and the first are merely fiduciary beneficiaries<sup>(26)</sup>'".*

It is pertinent to observe that according to Hanafi jurists, it is lawful to create *Wakfs* exclusively for the benefit of one's family and descendants.

(25) Nawawi, Minhaj et Talibin, A Manual of Muhammadan Law, (1992) Book 23, Section 1.

(26) Ibid., Section 2. This passage has the flavour of a fideicommissa which has been abolished in Sri Lanka by the Abolition of Fideicommissa Act No. 20 of 1972 as amended by Law No. 13 of 1972. In fact, Section 5 of this Act provides that were under the terms of any trust there is provision for the succession to the interest of a beneficiary by any other succeeding beneficiary upon the happening of some future event, then the interest of the beneficiary in whom the beneficial interest is vested shall be deemed to be absolute, and no other succeeding beneficiary shall have any right to succeed thereto. However, it is expressly provided in the proviso to this section that the said provision shall not apply to Muslim charitable trusts or *Wakfs*.

Ameer Ali quotes with approval the following passage from Fath-ul-Kadir, a work of great authority in India -

*"A large number of the Companions of the Prophet (SAS) made Wakfs, and an authentic account of such Wakfs... are the Wakfs of (the Caliph) Omar (may God be pleased with him) of his land called Samagh at Khaibar... that created by Zubair-bin-Awwam for (the support of) his daughter who had been divorced; the wakf of Osman-bin-Arkam Makhzumi on his children & descendants of his house called Darul-Islam at Safa (near Mecca), where the Prophet used to preach Islam and where many of the disciples (among them Omar) accepted the faith... Baihaki in his Khilafiat has stated upon the authority of Abu Bakr Obaidullah Bin Zubair al Humaidi that (the Caliph) Abu Bakr had a house in Mecca which he made in favor of his children, and that is still in existence... and Saad Ibn Wakkas made a wakf of his house in Medina and in Egypt in favor of his children... and (the Caliph) Osman made a wakf of his lands on his descendants..."<sup>(27)</sup>.*

According to Abu Yusuf, a leading Hanafi authority, a dedicator may even create a *wakf*, reserving the benefits to himself as our Prophet has declared that "a man making provision for his (future) subsistence is doing a pious act..." and "no gain of a man is so meritorious as that which is earned by the labor of his hands and his making a provision for the maintenance and support of himself, his family and his dependants, is *sadakah*"<sup>(28)</sup>.

However, the Judicial Committee of the Privy Council took a contrary view in the leading case of *Abdul Fala Mohammed Ishak v. Rossomay Dhur Chowdhury*<sup>(29)</sup>. This decision was followed in another Privy Council decision in which Their Lordships held that a *wakf* in favor of the dedicator's family is valid only if there was "a substantial dedication of the property to charitable users at some period of time or the other"<sup>(30)</sup>. It therefore became necessary in India to enact legislation to make it lawful for any person professing the Mussalman faith to create a *wakf* for

---

(27) Ameer Ali, *Mohammedan Law*, Vol. I. (1985) page 280 et seq.

(28) Ibid.

(29) (1894) ILR 22 Cal. 619; 22 IA 76 (PC)

(30) See, *Shaik Mohammed Ahsanullah Chowdhury v Amarchand Kundu* (1899) 17 ILR Cal. 498; 17 IA 28 (PC).

the maintenance and support wholly or partially of his family, children or descendants, and where the person creating the *wakf* is a Hanafi, for his own maintenance and support during his lifetime provided that the ultimate benefit in such cases is expressly or implicitly for the poor or for any other purpose recognized by Mussalman law as religious, pious or charitable<sup>(31)</sup>.

As noted earlier, in Sri Lanka *Wakfs* may be created for “any purpose recognized by Muslim law as religious, pious or charitable<sup>(32)</sup>”. According to section 41 of the Act, the constitution or existence of any trust or *wakf* has to be determined having regard “to the instrument, if any, by which such trust or *wakf* has been created, *the religious law or custom of the sect of the Muslim community concerned*, the local custom with reference to such trust or *wakf* and the practices and other arrangements in force for the administration of such trust or *wakf*<sup>(33)</sup>”. It is to be noted that the difficulty in regard to the interpretation of the provisions of the Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act of 1956 quoted above, in particular, the words in italics, is that the Act does not indicate what is ‘Muslim law’ or seek to define the term ‘sect’ or enumerate the source or source from which “the religious law or custom of the sect of the Muslim community concerned” could be extracted.

The courts of Sri Lanka have held consistently that as Sri Lankan Muslims largely belong to the Shafie sect “the Shafie doctrine is generally applicable<sup>(34)</sup>” and a party should be presumed to be a Shafie unless there is evidence to the contrary<sup>(35)</sup>. Sri Lankan courts have applied the law of the sect of the parties even in matters, such as donation<sup>(36)</sup>, which are not governed by specific legislation. It is likely that the Shafie view referred to by Dr. Jaldeen, which does not permit the establishment of *Wakfs* for the

(31) See, Section 3 of Mussalman Wakf Validating Act of 1913.

(32) See, Section 32 (1) (f) of the Muslim Mosques and Charitable Trusts or Wakfs Act No. 51 of 1956 as amended by Act No. 21 of 1962 and Act No. 33 of 1982.

(33) Section 41.

(34) Affefudeen v Periatamby, 14 NLR 295 at page 300 per Middleton J.

(35) See, Mangandi Umma v Lebbe, 29 NLR 136; In re Nona Sooja 32 NLR 63; Ummul Marzoona v Samad 79 NLR 209.

(36) See, Affefudeen v Periatamby, supra note 34, specially at 300 where Middleton J. referred to the “the Shafie doctrine on the subject”.

benefit of oneself or one's family, would prevail if the issue arises in any case in Sri Lanka. It may be pointed out that even in such a case, it can be argued that even if the Shafie law does not permit the creation of a *wakf* in favor of the dedicator, it is still lawful to create such a *wakf* by express words, in view of Section 41 of the Act. As noted earlier, the *Wakfs* Tribunal is bound to have regard, among other things, to the words of the instrument by which a trust or *wakf* has been created in determining its legality.

Section 41 also makes it incumbent to have regard to the religious law or custom of the sect of the Muslim community concerned for the purpose of making any determination regarding the constitution or existence of any trust or *wakf*. In this context, it is worthwhile remembering that the two great sects of Islam are the Sunni and Shiah sects. The divergence of legal doctrine in Sunnite Islam, which has the allegiances of the vast majority of the Muslims, is crystallized in the existence of four different schools of law, named after the jurists who founded them, namely, the Hanafi, Maliki, Shafie and Hanbali schools. The Shiah sect, is in turn divided into three major schools, known as Ithna 'Ashari, Ismaili (which includes the Dawoodi sub-school to which the Bohras belong) and Zeydi<sup>(37)</sup>. On the other hand, a school of thought such as the Shafie school, is merely a 'way' or madhab and should not be treated as a sect<sup>(38)</sup>.

One obvious result of equating a school of thought to a sect is that an adherent of a particular madhab such as the Shafie school will be rigidly bound by the teachings of that school, and will not have the freedom to deviate from these percepts unless he declares himself to be a follower of a different school of thought. It is questionable whether such an inflexible approach can be reconciled with the spirit of the madhabs themselves particularly in the context that Imam Shafie himself was a student of

- 
- (37) For an extremely interesting exposition of the various sects and schools of Muslim law, see C.G. Weeramantry, *Islamic Jurisprudence: An International Perspective* (1988 edition), Chapter 4 pages 46 to 58. For a brief description, see L.J.M. Cooray, *An Introduction to the Legal System of Sri Lanka* (1991 edition) page 132.
- (38) Hamilton A.R. Gibb, *Mohammedanism* (1955 edition), page 82; H.M.Z. Farouque, *Muslim Law in Ceylon: An Historical Outline*, 4 MMDLR 1 page 26, footnote 67.

Imam Malik, and has his only son instructed by none other than Imam Hanbal. It is said that Imam Shafie was born on the very day Imam Abu Hanifa departed this world, and in a biographical sketch of Imam Shafie it is narrated that -

*"Al-Shafii admired men of learning; he considered that there was none so perfect as Imam Malik in knowledge, but for whom & Sufyan b. Uyaina, he said, hadith would have disappeared in the Hijaz; though his teachings differed from Imam Abu Hanifa's, he once remarked, "in matters concerning Fiqh all of us are followers of Imam Abu Hanifa". When he spent a night in the shrine of Imam Abu Hanifa, he led Isha and Subhu prayers as a Hanafi, omitting to recite Bismilla aloud or Qunut at Subhu, and explained that he acted so out of respect for the Imam Abu Hanifa in whose presence they were<sup>(39)</sup>".*

It has also been suggested that the rigid classification of persons as the followers of the Hanafi, Maliki, Shafie and Hanbali 'sect' is not consistent with certain Quranic injunctions<sup>(40)</sup>. Of particular interests, in this connection, is the following verse from Sura Al-An'am in which Allah frowns upon the divisions of religion into sects so as to break up the unity of Islam. Addressing Prophet Mohammed (PBUH), Allah says -

*"As for those who divide Their religion and break up Into sects, thou hast no part in them in the least: Their affair is with God: He will in the end tell them the truth of all that they did<sup>(41)</sup>"*

- (39) Mapillai Alim, Fat-Hud-Dayyan fi Fiqhi Khairil Adyan, (Translated by Saifuddin J. Aniff-Doray) (1963 edition) page 534.
- (40) Saleem Marsoof, Fallacies of Muslim Law (1996-1997) Meezan page 63 at page 66.
- (41) The Holy Quran (Edited by Abdullah Yusuf Ali) Sura Al-An'am VI:159 Abdullah Yusuf Ali, in his commentary on this verse, observes that the Arabic term 'farraqu', which literally means "divide the religion", may connote one or more of four types of religious division, such as endeavors by man to "(1) make a distinction between one part of it and another, take the part which suits and reject the rest: or (2) have religion one day of the week and the world the rest of the six days; or (3) keep "religion in its right place", as if it did not claim to govern the whole life; make a sharp distinction between the secular and the religious; or (4) show a sectarian bias, seek differences in views, so as to break up the unity of Islam". (vide note 985)

It is quite obvious that the judicial equation of schools of law with sects gave rise to some of the most knotty problems in the field of Sri Lankan Muslim law. Such equation also has the undesirable effect of depriving the courts and tribunals administering Muslim law in Sri Lanka of an extremely effective instrument of legal development. It is therefore submitted that the term 'sect' in the applicable statutory provisions should be interpreted to mean the Sunni & Shiah sects, so that the views of jurists who do not belong to the Shafie school may be adopted in Sri Lanka where they are progressive and in accord with the Sunna of the Prophet. Indeed, practical and pragmatic considerations favor the view that there should be legal provision for creating an endowment in favor of the dedicator or his family and descendants, as suggested by Hanafi jurists. Such an eclectic approach would, no doubt, help the great institution of *Wakfs* to have its maximum impact on the social fabric of Sri Lanka.

### **Wakf Administration: Some Historic Perspectives**

Before considering the administrative machinery available in Sri Lanka to deal with *Wakfs*, it is necessary to outline the history of the institution in Sri Lanka. Pursuant to the pledge that the administration of justice shall be continued in Sri Lanka (then Ceylon) "in conformity to the laws and institutions that subsisted under the ancient government of the United Provinces<sup>(42)</sup>", the British rulers of Sri Lanka recognized and applied principles of Muslim law that were in force under the Dutch and the Sinhalese kings<sup>(43)</sup>. The phrase "laws and institutions that subsisted under the ancient Government of the United Province..." referred to the customary laws by which the Muslims were governed during the time of the Dutch rule in Sri Lanka, which were confined to matters of inheritance, succession, marriage and divorce. These "Special Laws relating to Moors or Mohammedans and other native races" had been embodied by the Dutch in a volume entitled "Byzondere Wetten angaade Mooren of Mohammedanen en endere inlandsche natien"<sup>(44)</sup>. The Code of

---

(42) Sections 1 & 2 of the Proclamation of 23rd September, 1799.

(43) Section 32 of the Charter of 1801.

(44) See, De Vos, Mohammedan Law, LIV CLW 108 at 110 op, cit and H.M.Z Farouque, Muslim Law in Ceylon - An Historical outline reproduced as Appendix B in Dr. M.S. Jaldeen, The Muslim Law of Marriage, Divorce and Maintenance in Sri Lanka (1990).

Mohammedan Law adopted by the British in 1806 appears to have been based on the Byzondere Wetten and has regarded as binding “even if the provisions contained therein appear to clash with well-established principles of Mohammedan Law<sup>(45)</sup>”. This code, however, did not contain any provisions relating to *Wakfs*, and has now been replaced altogether by subsequent legislation<sup>(46)</sup>.

Until 1931 disputes involving *Wakfs* were resolved by applying the general law of the land, as the Mohammedan Code of 1806 did not have any provisions relating to these matters. Although the courts were reluctant to interfere with proceedings of ecclesiastical bodies<sup>(47)</sup> or to be dragged into controversies involving religious doctrines<sup>(48)</sup>, they did grant relief where there had been some infringement of civil rights of a pecuniary or personal nature “even although for the purpose of investigating such claims it became necessary to deal with religious privileges<sup>(49)</sup>. Thus, in *Abdul Aziz v Abdul Rahim*<sup>(50)</sup> the Privy Council held that a ‘trustee’ of the Maradana Jumma Mosque who has been forcibly dispossessed by another person claiming to have been elected trustee by the jama’ath (congregation) could successfully invoke the possessory remedy even though he had not held the property *ut dominus*.

The Property & Trustee Ordinance<sup>(51)</sup>, which applied not only to private but also to public trusts, provided the initial statutory framework for the resolution of disputes relating to the administration of trusts arising from the death, incapacity or misconduct of the trustee or trustees.

(45) *Bandirala v Mariuma Natchia*, 16 NLR 235.

(46) See, The Muslim Marriage and Divorce Registration Ordinance No. 27 of 1929 amended by Ordinance No. 9 of 1934 and The Muslim Intestate Succession and Wakfs Ordinance No. 10 of 1931. It is relevant to note that the Muslim Marriage and Divorce Registration Ordinance of 1929 was itself replaced by the Muslim Marriage and Divorce Act No. 13 of 1951 as amended by Acts No. 31 of 1954, 22 of 1955, 1 of 1965, 5 of 1965, 32 of 1969 and La No. 41 of 1975. Similarly, the provisions of Muslim Intestate Succession and Wakfs Ordinance relating to Wakfs have now been replaced by The Muslim Mosques and Charitable Trusts or Wakfs Act, *supra* note 1.

(47) *Nuku Lebbe v Thamby et al* 16 NLR 94.

(48) *Pitche Thamby et at vs. Cassim Marikar et al* 18 NLR III: 18 NLR 117.

(49) per Woodrenton J in *Nuku Lebbe v Thamby et al* 16 NLR 94, 96.

(50) 12 NLR 330.

(51) The Property and Trustee Ordinance No. 7 of 1871.

Section 639 of the Civil Procedure Code<sup>(52)</sup> No.2 of 1889 (now repealed) provided, inter alia, for the settlement of schemes of management for the administration of any trust “created for public charitable purposes” and for the appointment and removal of trustees. In *Rustomjee v Khan*<sup>(53)</sup>, the Supreme Court, in rejecting the contention that Section 639 of the Civil Procedure Code had superseded the Property and Trustee Ordinance so far as public charitable trusts were concerned, favored the view that these statutory provisions could co-exist. While both statutes were found useful in resolving disputes relating to Muslim charitable trusts and mosques, it was the Trusts Ordinance<sup>(54)</sup> that for the first time provided that the courts shall have regard “to the religious law and custom of the community concerned” in setting any scheme for the management of a trust<sup>(55)</sup>. The first Sri Lankan judgment in which reference is made to the principles of Muslim Law relating to wakfs<sup>(56)</sup> dealt with the applicability of the provisions of the Trusts Ordinance to an endowment of a mosque. The Supreme Court held that such an endowment, where the founders were mutawalli was valid and that a woman (one of the founders - the other being the husband) could also be a mutawalli<sup>(57)</sup>.

The Muslim Intestate Succession and *Wakfs* Ordinance<sup>(58)</sup> was the first legislative attempt to deal with Muslim charitable trusts apart from other trusts. The preamble to this statute described it as an Ordinance to define the law relating to Muslim Intestate Succession, Donations and Charitable Trusts or *Wakfs*. The definition of charitable trust contained in Section 6 of the Ordinance was a virtual reproduction of Section 99 of the trusts Ordinance and equated the English Law concept to Charitable trusts with *wakf*. Dr.Jaldeen observes<sup>(59)</sup> that several important provisions

---

(52) See, Section 639 of the Civil Procedure Code No. 2 of 1889. This provision has since been repealed, although the Civil Procedure Code is still in force.

(53) 18 NLR 120.

(54) Trusts Ordinance No. 9 of 1917 as amended by Ordinances No. 4 of 1918 and 1 of 1934 and Acts No. 7 of 1968 and 30 of 1971.

(55) Ibid, Section 106.

(56) *Mohomedu v Meera Kandu*, 24 N.L.R. 390.

(57) For a criticism of this decision, see Dr. M.S. Jaldeen, *The Muslim Law of Succession Inheritance & Wakf in Sri Lanka*, (1993) pages 318-321.

(58) The Muslim Intestate Succession and Wakfs Ordinance No. 10 of 1931.

(59) Dr. M.S.jaldeen, *The Muslim Law of Succession Inheritance & Wakf in Sri lanka*, (1993) page 323.

of the Muslim Intestate Succession and *Wakfs* Ordinance of 1931 were virtual reproductions of certain provisions of the Trusts Ordinance.<sup>(60)</sup> He criticizes this as a complete departure from the laws as it stood from the Charter of 1801, which recognized the special laws, customs and institutions of the Muslims.

Another shortcoming of this Ordinance was that it did not provide for a central authority such as the *Wakfs* Board to supervise the administration of *Wakfs*. The late justice M.T.Akbar, who led the cry for reform emphasized that while the want of proof and the want of funds for prolonged litigation hamper errant trustees being brought to justice, the defaulting trustee could make use of the mosque funds to put every obstacle in the way of plaintiffs and he could make use of every legal devise to drag out litigation<sup>(61)</sup>. The wisdom contained in those words is amply illustrated by the litigation involving the Kataragama Mosque and Kadiriya Thakkiya at Hambantota<sup>(62)</sup> which commenced in 1951 but was not put to rest even by the settlement of a scheme of management and the appointment of a trustee by the Court, as the trustee so appointed and thereafter his son (appointed as trustee by Last Will) failed to submit annual audited accounts either to Court or to the *Wakfs* Board established by the Muslim Mosques and Charitable Trusts Act of 1956<sup>(63)</sup> till the appointment of a special Trustee by the *Wakfs* Board in 1983. According to Dr. Jaldeen even the Special Trustee appointed in 1983 has not been amenable to control by the *Wakfs* Board or the *Wakfs* Division as he has taken the initiative to introduce in Parliament a private

- 
- (60) See, Trust Ordinance No. 9 of 1917, as amended by Ordinances No4 of 1981 and 1 of 1934 and Acts No. 7 of 1968 and 30 of 1971 in particular Section 104, 106, 107, 108 and 110 which have been reproduced as Section 20,21,22,23 and 24 respectively in the Muslim Intestate Succession and Wakfs Ordinance of 1934. the Cy - P res doctrine contained in section 92 (2) and provisions for the settlement of a scheme contained in Section 99 (3) of the Trust Ordinance have been copied into Section 5 of the Muslim Intestate Succession and Wakfs Ordinance.
- (61) Dr. M.S.jaldeen, The Muslim Law of Succession Inheritance & Wakf in Sri Lanka (1990), at page 325.
- (62) Marjan el al Burah el al 51 NLR 34.
- (63) The Muslim Mosques and Charitable Trusts or Wakfs Act No.51 of 1956 as amended by Act No 21 of 1962 and Act No 33 of 1982.

Members Bill to incorporate the Kataragama Shrine<sup>(64)</sup>. But that is another story!

The inadequacies and shortcomings of the Muslim Intestate Succession and *Wakfs* Ordinance led to the appointment of a Special Committee in 1933 to frame rules for the efficient working of the Ordinance. The Committee made important recommendations with a view of remedying some of these pitfalls<sup>(65)</sup> but these recommendations were put into cold storage for two decades.

### **The Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act of 1956**

In early 1950's, there was a great deal of agitation for the reform of the law on the lines suggested by the 1933 Committee. In July, 1952 the then Minister of Home Affairs appointed a Committee of Muslim Parliamentarians and Senators to examine the whole question afresh. On the basis of the report of this Committee, a bill was presented to the then House of Representatives and upon being passed by that body and the Senate became law as the Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act.<sup>(66)</sup> The act came into operation on 7<sup>th</sup> November 1956.

#### **The preamble to the Act described it as :**

*"An act to provide for the registration of Mosques, Muslim shrines and places of religious resort, to prescribe the powers, duties and functions of Trustees of Registered Mosques, Muslim shrines, places of religious resort and Muslim charitable trusts or Wakfs to establish a Muslim Charities Fund, to repeal Chapter II of the Muslim Intestate Succession and Wakfs Ordinance and to provide for matters connected therewith or incidental thereto".*

The different parts of the Act set out the objectives that the relevant provisions sought to achieve:

- Part I The staff and the *Wakfs* Board.

---

(64) Dr.M.S.Jaldeen, The Muslim Law of Succession Inheritance & Wakf in Sri Lanka (1990), at page 305.

(65) See, Sessional Paper No. 35 of 1935.

(66) The Muslim Mosques and Charitable Trusts or *Wakfs* Act No. 51 of 1956 as amended by Act No.21 of 1962 and Act No.33 of 1982.

- Part II Registration of Mosques.
- Part III Appointment, Power and Duties of Trustees of Registered Mosques and others.
- Part IV Application of provisions relating to Mosques, to thakkiyas, zavias, shrines (dhargas) Muslim shrines and places of religious resort
- Part V Muslim Charitable Trusts or *Wakfs*
- Part VI The Muslim Charities Fund.
- Part VII General.

The salient of the legislation be summarized as follows :-

- 1 - It set up office of a commissioner for mosques and Muslim Charities<sup>(67)</sup> who shall be Muslim and a *Wakfs* board consisting of seven Muslims members<sup>(68)</sup>.
- 2 - The board was empowered to register all mosques<sup>(69)</sup><sup>69</sup> and mosques were to include thakkiyas, zavias, shrines (dhargas) and places of religious resort :
- 3 - Trustees of mosques were to be appointed by the board selected and / or elected by the jama'aath;
- 4 - No trustee was allowed to lease any property belonging to the *Wakfs* unless with the prior approval of the *Wakfs* board<sup>(70)</sup>
- 5 - Any five persons could institute action before the district court making an order of specific performance or a declaration that the trustee is guilty of misfeasance, breach of duty or neglect of duty<sup>(71)</sup> and if any or some of them withdraws from such action such could be continued irrespective of the withdrawal of such persons<sup>(72)</sup>.
- 6 - All trustees of mosques and other places of religious resort and trustees of charitable trusts or *Wakfs* required furnishing periodic statements of accounts.<sup>(73)</sup>

---

(67) Ibid, Section 2 (1).

(68) Ibid, Section 5 (1).

(69) Ibid, Section 13.

(70) Ibid, Section 20.

(71) Ibid, Section 29 (6).

(72) Ibid, Section 29 (9).

(73) Ibid, Section 27, 35 and 46.

- 7 - Every mosque and every Muslim charitable trust was required to make a contribution to the Muslim charities fund<sup>(74)</sup> which fund shall be utilized, *inter alia*, for the building and restoration of mosques as per section 45 (a) to (f);
- 8 - Sections 100 and 109 of the Trusts Ordinance<sup>(75)</sup> were specifically excluded from the operation of the ACT<sup>(76)</sup>

### **The 1962 amendments**

The practical difficulties that arose in the working of the 1956 ACT made it necessary for parliament to make certain amendments in the law. The main provisions of the Amentding Act No. 21 of 1962 are noted below.

- (a) the delegation of power of the Wakfs Board to the Commissioner<sup>(77)</sup>
- (b) Provisions effecting the registration of mosques<sup>(78)</sup>
- (c) Provisions as to appointment of trustees<sup>(79)</sup>
- (d) Powers of trustees to take disciplinary action against Katheeb and other employees of a mosque<sup>(80)</sup>
- (e) Control over tills<sup>(81)</sup>
- (f) Suspension and removal of trustees<sup>(82)</sup>
- (g) Definition of charitable trust<sup>(83)</sup> and
- (h) Legal protection to members of the Board acts done in good faith<sup>(84)</sup>.

---

(74) 74 Ibid, Part VI of the Act read with the Schedule.

(75) 75 Trust Ordinance No. 9 of 1917, as amended by Ordinances No. 4 of 1918 and 1 of 1934 and Acts No. 7 of 1968 and 30 of 1971.

(76) See, Section 55 of the Muslim Mosques and Charitable Trusts or Wakfs Act No. 51 of 1956 as amended by Act No.21 of 1962 and Act No. 33 of 1982.

(77) Ibid, Section 9A.

(78) Ibid, Section 13,13A and 13 B.

(79) Ibid, Section 14.

(80) Ibid, Section 15 B.

(81) Ibid, Section 22A.

(82) Ibid, Section 29.

(83) Ibid, Section 32 (1) (d) to (f).

(84) Ibid, Section 57 A.

## The 1982 amendments

Even more far-reaching amendments were included in Amending Act No 33 of 1982. Firstly, an amendment to the preamble of the Act clarified the application of “ whether incorporated or not ”. Until the amendment came into force, mosques incorporated under Acts of parliament, such as the Maradana Mosque, incorporated by Ordinance No. 22 of 1924, did not come within the purview of the Wakfs Act. The introduction of the amendment, therefore, comprehensively encompasses every mosque, shrine and religious resort in the country and brings them within the ambit of the Wakfs Act.

Secondly, the commissioner, who was the important individual from the point of view of administration under the earlier Act, was replaced by a public officer designated as the Director for Mosques and Moslem charitable Trusts. while under the previous law, the commissioner was the president of the *Wakfs* Board, under the amendment the chairman of the Board presided at every meeting and in his absence another member elected at such meeting functioned. The commissioner under the earlier law as president of the board had a deciding vote, but under the amendment, the chairman had such vote. A new section 9B has introduced whereby the board had powers to compel the attendance of witnesses, to compel production of documents and to administer oaths or affirmation.

The most innovative provisions of the amendment were sections 9D to 9J, which established the *Wakfs* Tribunal with both original and appellate jurisdiction. The original jurisdiction of th tribunal empowered it to make any order.

- (a) Removing from office any trustees of the trust or *Wakfs*;
- (b) Appointing, where necessary, a trustee or trustees for the trust or *wakf*;
- (c) Directing the submission of statements of accounts to the tribunal or the board;
- (d) (d) Declaring what proportion of the property of the trust or wakf or of the interest therein shall be allocated to any specified object of the trust or wakf;

- (e) (e) Settling a scheme for the management of the trust or wakf;
- (f) Directing the specific performance of any act by the trustee or trustees of the trust or wakf
- (g) Declaring any trustee of the trust or Wakfs guilty of any misfeasance, breach of trust or neglect of duty;
- (h) Ordering the payment by any trustee of the trust or wakf of any sum to the funds of the trust or wakf by way of damages in respect of any misfeasance, breach of trust or neglect of duty; and
- (i) Granting such further or other relief arising from the matters specified in paragraphs (a) to (h).

However, the original jurisdiction of the Wakfs Tribunal could only be invoked with the approval of the Board<sup>(85)</sup>. The tribunal had also appellate jurisdiction over any order or decision of the *Wakfs*. It can call for the record of any proceedings before the board and for the purposes of determining an appeal, hold inquiries and even admit further evidence, if necessary. Under section 9 H, the tribunal, on hearing an appeal, shall make suitable order confirming, setting aside or varying the order made by the board. According to section 55 A every order made by the Tribunal shall be deemed to be an order made by the district court and the provisions of the civil procedure code governing appeals from orders and judgments of the district courts shall, mutatis mutandis, apply though the references therein to a district court were references to the Tribunal. The court of appeal in the ulahitiwela thakkiya case<sup>(86)</sup> discussed the import of this new section 55 A. Sarath Silva J. in a well-reasoned judgment said: -

“This section contains two main elements. The first substantive in nature. It deems every order made by the Tribunal to be an order made by a district court. This will attract the provisions of section 23 of the judicature Act and the party dissatisfied with an order will have a right of appeal to this court. The second element is procedural in nature and it states that the provisions of the civil procedure code shall mutatis mutandis apply to and in relation to orders of the tribunal”.

---

(85) Section 9E (2) and (3) of Act No.33 of 1982.

(86) Court of Appeal Application No. CA 789/88 (unreported).

The members of the *Wakfs* Tribunal being appointed by the judicial service commission enjoy the status of judicial officers and are invested with the powers of a District court as to procedure. More importantly, the Tribunal is invested with exclusive jurisdiction in respect of matters relating to Muslim charitable trusts and *Waifs*, which precludes parallel procedures in other courts and tribunals. Section 55B deals with offences of contempt against the authority of the Tribunal.

Fourthly: The 1982 amendment introduced another innovative feature that was described by Dr. jaldeen as the "democratization process"<sup>(87)</sup> Previously, the *Wakfs* board appointed trustees to mosques, including thakiyas, zavias, shrines (dhargas) and places of religious resort, having regard to: -

- (a) The terms of the instrument creating the trust;
- (b) The religious law and custom of the particular sect of the Muslim community concerned
- (c) The local custom of the particular mosque, and;
- (d) The practice and other arrangements in force for the administration of the mosque

The 1982 amendment conferred on the jama' ath or other bodies recognised by the existing practices, rules, regulations or other arrangements the right to elect or otherwise nominate trustees who will be confirmed and appointed by the *Wakfs* board.

Section 14 (1) (a) as amended empowers the board to merely "confirm and appoint a person or persons to be trustee or trustees who is or have been selected or nominated according to the practices, rules and regulation or other arrangements in force for the administration of the mosque". Section 58 defines, inter,alii, the jama' ath as "in relation to a mosque to mean the persons who ordinarily worship at or participate in the religious or customary rights and ceremonies of that mosque and whose name appears on the register of members of the mosque for the time being". Alternatively, if no such selection or nomination has been

---

(87) Dr.M.S.Jaldeen, The Muslim Law of Succesion Inheritance & Wakf in Sri Lanka (1990), at page 340.

done, the trustees may be appointed by the board but they should be members of the jama' ath. The board may also appoint a 'special Trustee' where necessary or expedient for the proper administration of a mosque. Under this subsection such special trustees need not be members of the jama' ath of the particular mosque.

It is noteworthy that in regard to a *wakf* that is not a mosque, thakkiya, zavia shrine (dharga) or other place of religious resort registered under part II or IV of the Act, questions relating to the settling of schemes of management, devolution of trusteeship and administration fall to be determined by the *Wakfs* Tribunal having regard to "the instrument, if any, by which such trust or *wakf* has been created, the religious law and custom of the sect of the Muslim community concerned, the local custom with reference to such trust or *wakf*, and the practices and other arrangements in force for the administration of such trust or *wakf*"<sup>(88)</sup>.

Fifthly, the amendment provides for the appointment of authorized officers operating under the instructions of the Director to investigate and report to the board their findings and, where necessary, institute and defend an action or proceeding before the board, the tribunal or in any court of law. These officers also have the power to institute action before a competent court. Section 58 defines an authorized officer as "an officer authorized to act as such for the purposes of this Act".

An important institution under the Sri Lankan statute is the Muslim Charities Fund. This fund has been established in terms of part VI of the Act and is administered by the *WAKF* Board<sup>(89)</sup>. Section 45 sets out the purpose for which moneys out of the fund may be expended, the more of which, *inter alia*, are the building, restoration and maintenance of mosques (the intention being to assist poorer mosques from the incomes of the richer ones), relief of the poor among Muslims, advancement of education of Muslims and the advancement of Islam. However, it would safely be said that not much of these objectives have been realized. Some

(88) Section 41 of the Muslim Mosques and Charitable Trusis or Wakfs Act No. 51 of 1956 as amended by Act No. 21 of 1962 and Act No. 33 of 1982.

(89) See, Sections 43, 44 and 45 of the Muslim Mosques and Charitable trusts or Wakfs Act No. 51 of 1956 as amended by Act No21 of 1962 and Act No. 33 of 1982.

minor expenditures have been made, but whether these have even minutely realized the objectives under the Act is questionable. Dr. Jaldeen observes that "there are several reasons for this state of affairs. Firstly, it could be that if the accounting sector of the Act (i.e ensuring proper, prompt and accurate accounting procedures by the mosques and the other religious places registered with the *wakf* board) is strengthened and made effective, the inflow into the fund would be substantial. Secondly, as arising from improper or delayed submission of accounts, the position of the fund is not known even to the officials of the department. The accounts are in arrears for a substantial period of time. No details are available for even updating the accounts. Nor has it been audited for many years. Thirdly, if this state of affairs is allowed to be continued, the purposes and objectives envisaged under the Act, as regards the Fund, would soon be a dead letter"<sup>(90)</sup>.

There are several solutions to these problems. One would be to establish a small committee, preferably consisting of qualified accountants whose primary task would be to update all accounts for the years in which they are in arrears with the available data. This committee should be given guidelines and a time schedule to finalize this work. Another step would be, ancillary to the first, to set up within the *wakf* Division, an accounting division preferably headed by a qualified accountant (whose salary could be paid out of the fund). There may be constraints to obtain an accountant from the governmental cadres, in which case the head of the accounting division suggested could be on a part-time basis until the arrears are completed. During that period the permanent staff handling the accountants could have also received considerable training in the work. The accounting division should not only clear up the arrears in maintenance of accounts but also follow up and collect the arrears due from mosques by way of their contributions to the fund. The suggested accounts division should be a permanent branch of the *Wakf* Division. A reputed firm of Auditors preferably should carry out the audit of these accounts. Thereafter, all accounts should be forwarded for the Board's scrutiny and approval on a monthly basis.

(90) Dr.M.S.Jaldeen, The Muslim Law of Succesion Inheritance & Wakf in Sri Lanka (1990), at page 347.

### Evaluation of the existing law and institution

M.M.M. Mahroof<sup>(91)</sup> refers to the *Wakfs* Act as administrative document which “skirts the definition of even the words which are crucial in discussing *wakf*. He points out that, unlike the corresponding Indian legislation, the Sri Lankan statute does not even contain a definition of the term *wakf*. However, it is clear from the structure of the *Wakfs* Act that it equates waqf to the English law notion of “charitable trusts” which has been defined in section 32 in the following way:

“ 32” (1): The provisions of this part shall apply to every Muslim charitable trust or *wakf* created for all or any of the following purposes other than a Muslim charitable trust or *wakf* which is solely for the benefit of a registered mosque: -

- (g) The relief of poverty among Muslims or any section thereof;
- (h) The advancement of education of Muslims or any section thereof;
- (f) The advancement of Islam generally;
- (j) The management of any mosque or Muslim shrine or place of religious resort or the performance of religious rites or practices at such mosque, shrine or place or any other place whatsoever;
- (g) Any purpose beneficial to Muslims or any section thereof; and,
- (h) Any other purpose recognized by Muslim law as religious, pious or charitable”.

A wakf created for any of the purposes outlined above other than that or a registered mosque is deemed a charitable trust and comes within the ambit of the section. It appears that the management of a mosque or other place of religious resort not registered under part II or IV of the Act would be treated as charitable trust and be deemed to fall within the definition of trust, or waqfs and subject to administration under the provisions of part V of the Act.

It will be noticed that with the exception of section 32 (1) (f), the above quoted section echoes the definition found in section 99 of the trust

(91) M.M.M. Mahrooff, the Muslim Mosques and Charitable Trusts of Wakfs Act: Some Lexical Aspects Meezan (1980) Unfortunately, this issue of the journal does not bear page number.

ordinance<sup>(92)</sup>. Furthermore, as Mahroof points out “the trustee in the Wakfs Law of this country has been assimilated to the trustee under the trust ordinance and consequently to the position of the trustee in English law”. An important characteristic of English law is that the trustee is the owner of the property subject to the trust although his ownership is not absolute and is subject to the beneficial interest of the beneficiary. On the other hand according to Islamic law a mutawalli is not the owner of the *Wakfs* property and merely manages the same for the common good in the name of Allah. His duties bear a threefold character of legal, moral and religious obligation. While the drift in our law towards English concepts have been attributed to the emergence of a land owning or mercantile elite and the recognition of mosque trusteeship as visible symbol of elitism a return to the traditional concepts of Islamic law be suggested as a means of overcoming the strife and unpleasantness associated with contemporary trust management<sup>(93)</sup>.

Section 14 of the Waqfs Act deal with the appointment of trustees of mosques. The term *mosque* has been defined so as to include *any place of exclusive Muslim worship* and the term encompasses any thakkiya or zavia, whether affiliated or unaffiliated to any mosque. In S.Y. Issadeen v. M. I. M. Atheek et al<sup>(94)</sup> the question arose whether a scheme of management has been approved by court under the earlier ordinance of 1931, it is necessary to seek approval of the filling of any vacancy of a deceased trustee by filing a new action in terms of section 39 of the *Wakfs* Act of 1956. The supreme court invoked section 6(3) of the Interpretation Ordinance and held that the new Act was meant to apply to a proceeding relating to a Muslim Charitable Trust which had commenced when there has been no order or decree made by a court earlier relating to such a trust.

The case of M.H.M. A Cader and others v. Commissioner of Mosques and Muslim Charitable Trusts<sup>(95)</sup> involved the Kalmunaikudi Jumma

(92) Trust ordinance No. 9 of 1917, as amended by ordinances No. 4 of 1918 and Acts No. 7 of 1968 and 30 of 1971.

(93) See, Saleem Marsoof, Muslim Charitable Trusts and Religious Institutions in Sri Lanka, (1993) Vol IV, Issue No. 65 Law and Society Trust Fortnightly Review, 4 at page 10.

(94) 70 NLR 159.

(95) 66 NLR.

mosque to which trustees had to be appointed consequent to its registration. The *Wakfs* Board had sought and received the recommendations of Mr. M. C. Ahamed, a member of parliament then. Mr. Ahamed had recommended several names including his own. The board appointed all the nominees of Mr. Ahamed. The appointments were challenged by the prerogative writ of *mandamus*, which was allowed by the Supreme Court. The court held that the *Wakfs* Board exercised a statutory duty imposed by section 14 which, though discretionary, they had to exercise personally. The court held that in exercising that discretion the *Wakfs* Board couldn't abdicate its judgment in favor of anyone else "however competent, honorable or efficient that person may be". The appointments were therefore quashed and, more importantly, the members of the *Wakfs* board were ordered to pay costs in a sum of 250 guineas.

Another important decision which concerned the Dewatagaha mosque, was N. M. Ishak et al v. I.L.M Thowfeek and another<sup>(96)</sup> decided by the Judicial Committee of the Privy Council. Lord Pearson who delivered judgment held that the *Wakfs* Board had discretion in the matter of appointing trustees to mosque. His lordship stated: -

" If there was no discretion, a case could arise in which the board would be bound to appoint as trustee of a mosque person who is utterly unsuitable in all respects. A construction of that subsection leading to that result would be unreasonable and contrary to the public interest and should therefore be rejected if the other construction allowing the board to have discretion is tenable according to the language of the subsection. In fact this other construction is not only tenable but also indicated by the language of the subsection. If the intention had been to make the four matters stated in paragraph (a), (b) (c), and (d) conclusive, or the only admissible factors among that would have been provided. The requirements that the board shall 'have regard' to certain tends in itself show that the Board's duty in respect of these matters is limited to having regard to them. They must take them into account and consider them and give due weight to them, but they have an ultimate discretion and are not bound to select a person or persons who they consider unsuitable".

---

(96) 71 NLR 101.

Therefore the appointment of a person who was not a male descendent of the creator of the *Wakfs*, in spite of express provisions in the trust instrument, was valid since the *Wakfs* Board had a discretion in the appointment and can overlook even an express provision in the instrument creating the *Wakfs* if such person as named in the deed is unsuitable to be appointed as a trustee of the mosque.

As noted earlier, the 1982 amendment to the *Wakfs* Act gave greater impetus to the jama'ath or other established body in regard to the selection of trustees. With regard to mosque, thakkiyas, zavias and shrines the majority of the disputes that arise concern the selection or nomination of trustees. One problem is that the practices, rules, regulations and other arrangements in force for the administration of a particular mosque or other institutions are not easily ascertainable. The practices rules, rules, regulations and other arrangements should be certain, express and specific. The practices and other arrangements in a mosque or other institutions may be difficult to ascertain and to prove. In the case of new mosques and other institutions, it is easier to insist upon the drafting of a constitution that would spell out the mode of the selection of trustees. There should be a model constitution available at the *Wakfs* division to assist those who are in the process of drafting a constitution.

Section 14 (1) of the Act provides for the appointment of trustees as soon as maybe after a mosque or other institution has been registered under Section 13". The appointment of trustees is a continuing process and this section will also apply to subsequent appointment of trustees. According to Section 14 (1) (a) *Wakfs* Board shall confirm and appoint trustees selected or nominated in accordance with the relevant practices, rules and regulations and other arrangements by the jama'ath. Although there is no specific reference to the election of trustees, election is a more suitable and democratic process than selection and is the most popular method or choosing trustees for appointment. Unfortunately, however, the power conferred on the *Wakfs* Board by Section 14 (c) to appoint Special Trustees in circumstances where trustees cannot be appointed in accordance with the existing practices, rules, regulations or arrangements, have been used to subvert this democratic process. A good illustration is the Dehiwela Muhiyyaddeen Grand Jumma Mosque, the Constitution of which provides for the election of trustees by the jama'ath once biennially,

but no jama'ath meeting has been held since 1982. Representations have been made in this connection to the *Wakfs* Board from time to time but to no avail. In 1987, after revoking the *extension* granted by it to the incumbent trustees, the *Wakfs* Board appointed three Special Trustees to revise the jama'ath Register and summon a jama'ath meeting to elect trustees<sup>(97)</sup>. Although the *Wakfs* Tribunal in case No. W/TRIB/06 dismissed the appeal against the said order, and the Special Trustees did take over the interim administration after some initial setbacks, neither they nor the succeeding Special Trustees have been able to even summon a jama'ath meeting!

In this context, a question of some difficulty is the meaning of the phrase 'registered members of the jama'ath'. In Section 38 the term jama'ath is defined to "meet the persons who ordinarily worship at or participate in the religious or customary rights and ceremonies of that mosque and whose names appear on the register of members of the mosque for the time being." Dr. M.S.Jaldeen asks.

"Who is the competent authority which decides that a person should be entered as a member in the jama'ath register? What are the criteria and /or the qualifications to become a member of the jama'ath? Is to be based on residence and / or proximity and /or participation and /or worship? Or is it that a member shall be included only if he pays regular subscriptions? Is a member's age dependent on his reaching the age of majority or all males above the age of puberty? Or is it, if based on residence, the chief householder, if a male? Does it include other males in the same household? What about temporary residents? As in the case of public servant on short transfer, are trustees entitled to lay down guidelines as to who are qualified to be a member of the jama'ath? There have been instances where only a person belonging to a particular *thareeqa* was included in the jama'ath register of a zavia. The trustees shut out a father and included a son on the basis that it is the son, not the father, who belonged to the *thareeqa*."<sup>(98)</sup>

These are the very issues that have given rise to so many disputes, and can be avoided by making express provisions in the constitutions of

---

(97) Vide order dated 1th March 1987 in WB/142/86.

(98) Dr.M.S. Jaldeen, The Muslim Law of Succession Inheritance& wakf in Sri Lanka (1990), at page 343.

mosques and other institutions whenever possible. Although the post of a trustee of a mosque is very important office and his duties and functions are of vital importance in the administration of a mosque, yet, the Act does not define his qualifications, whether religious, educational or property-wise. According to Minhaj et Talibin<sup>(99)</sup> a trustee should be a person “of irreproachable character, fit for his duties physically and mentally”. A method should be evolved to prepare guidelines setting out minimum educational and other qualifications for trustees.

The difficulty in effecting a smooth transition of the possession of the movable properties of a mosque from the previous incumbents in office to the newly appointed trustees was another problem which not only hindered mosque administration but, in some instances, caused a deadlock in the functioning of the mosque. Section 15A deals with the duty of a person or persons in charge of property belonging to a mosque. Section 15A (4) dealing with recovery of money is unambiguous. Upon the Director filing a certificate before the relevant Magistrate's Court, that court recovers the money due by way of fine. The same cannot be said of 'section 15A (3) that relates to recovery of movable and immovable property. The subsection is loosely drafted. This section provides that “where any person fails to deliver possession of....any property other than money, specified in a notice served on him... the Director, if directed.... by the Board shall, on making an application in that behalf to the Magistrates Court... be entitled to an order of that court directing the Fiscal to deliver possession....”

As Dr Jaldeen points out, an application for writ is available only on a valid decree of that court. It could be construed that an application by the Director does not entitle him to an order forthwith directing the Fiscal to execute something because an application does not *per se* entitle him to an order directing the Fiscal to act. Dr. Jaldeen suggests an amending provision in the following lines:-

“Where any person fails to deliver possession of or hand over to the trustee or trustees of a mosque any property... specified in a notice served

(99) Nawawi, Minhaj et Talibin, A manual of Muhammadan Law, (1992) Book 23, Section 1.

to him... within the period specified in that notice, the Director, if directed so to do by the Board shall file a certificate... to a Magistrate's Court having jurisdiction over the premises or property where the land is situated..., or where such person resides if such property is immovable property and such certificate shall be deemed to be a decree to recover possession and/ or to pay money entered by such court on the date of such registration of the certificate."

In any event, the provisions of section 15A would not apply to the recovery of property or money being the subject matter of a *wakf* which is not a mosque or other place of religious resort governed by Part 11 or 1V of the Act. In such a case relief may be sought only by invoking the jurisdiction of the District Court as provided in Section 39 of the Act. The difficulty with this is that the process before the District Court is extremely slow and could take decades for successful completing. Furthermore, the proceedings could be initiated in the District Court only by the Director for Mosques and Muslim Charitable Trusts or *Wakfs* upon a directive given by the *Wakfs* Board, or by any interested party with a certificate issued by the Director that the action has been approved by the Board. Given the complexion of the *Wakfs* Board and problems arising from its centralized structure, inadequate staffing and heavy workload, this provision makes it almost impossible to recover property or money belonging to the *wakf*.

Although since the Act of 1956 it is a duty incumbent on trustees to keep accounts, maintain inventories and submit half-yearly accounts. These are usually observed in the breach. Dr. Jaldeen observes that -

"There is a hassle and tussle to be appointed trustees, but once appointed this important aspect of their duties is simply ignored. Because no accounts at all are usually maintained, some times made available at the end of their term of office and new elections or selections are round the corner. There are instances when the trustees have been pushed out of office with no accounts maintained, nor books of accounts available. Some method of compelling periodic submission of accounts should be evolved with penal provisions or even surcharges for non-submission of accounts. Alternatively, failure to provide accounts during two concurrent half-year periods should be treated as a valid ground for removal from the office of a trustee. More effective follow-up procedures should be

evolved preferably with staff trained in accountancy to handle this particular aspect of waqf administration.<sup>(100)</sup>

A question of a fundamental nature which arises in the wake of the Thirteenth Amendment to the Constitution is whether the administration of Muslim Charitable Trusts, mosques and religious institutions could be improved by having separate *Wakfs* boards and *Wakfs* tribunals for each Province. With so many mosques, thakkiyas, zavias and other institutions found in every nook and corner of the island, it would certainly be more convenient to all concerned to have the aforesaid boards and tribunals in the provincial capitals and other important towns. It will also enable closer qualitative administration and supervision.

### **Conclusions**

The concept of *Wakfs* may be described as one of the greatest achievements of Islamic jurisprudence. It has immense socio-economic potential in the development and the economic advancement of nations. In Sri Lanka, an administrative regime has been developed over the years for the regulation of *Wakfs*, and a certain amount of legal development has also taken place. However, the utilization of the institution has not been optimised to a satisfactory extent.

It is suggested that with a view of maximizing the socio-economic impact of the institution of *Wakfs*, an endeavour should be made to

- a) Educate the Muslims of Sri Lanka of the possible benefits of the institution.
- b) Remove the obstacles, both conceptual and practical, that hinder the utilization of the institution.
- c) De-politicise the institution and its administrative machinery and ensure that only those competent to discharge their onerous duties to Allah are vested with responsibility as trustees or as administrators.
- d) Improve accounting procedures and facilitate investigations against errant trustees or officials, and
- e) De-centralise the administrative machinery on a provincial basis so that there can be closer supervision of mosques and charitable trusts or *Wakfs*.

---

(100) Dr. M.S. jaldeen, The Muslim Law of Succession Inheritance&Wakf in Sri Lanka (1990), at page 346.

## **Les liens de l'Algérie ottomane avec les lieux saints de l'Islam à travers le rôle de la fondation du waqf des *Haramayn*\***

Nacereddine SAÏDOUNI<sup>(\*\*)</sup>

*Cette étude aborde le rôle de la fondation pieuse algéroise des *Haramayn* dans les relations entre l'Algérie ottomane et les lieux saints de l'Islam (La Mecque et Médine) en mettant l'accent sur les relations qu'entretenait la société algéroise et algérienne en général avec les lieux saints sur le plan spirituel, culturel, social et économique.*

### **Introduction**

La problématique de cette étude est basée sur une approche de l'activité de la fondation du *waqf* des *Haramayn* dans la ville d'Alger, d'après les informations contenues dans les fonds d'archives, notamment les documents relatifs aux biens *waqf* des *Haramayn*. Dans cette optique, l'accent est mis sur l'influence importante de cette fondation sur la vie de la société locale. Une telle approche permettra de mieux entrevoir la place de cette fondation dans la vie intérieure de l'Algérie ottomane et son rôle primordial dans les relations extérieures qu'entretenait l'Algérie avec les lieux saints du *Hidjaz*.

Dans les conditions actuelles de la recherche dans le domaine du *waqf*, notre étude n'a pas la prétention de fournir un constat exhaustif ou de dépasser des contributions historiques approfondies sur l'institution du *waqf* en Algérie. Elle s'attache, en effet, à présenter la question des rapports de l'Algérie précoloniale avec l'Orient musulman, à travers l'exemple du

\* il s'agit d'une communication présentée par l'auteur au Workshop VI «Networking Across the Contemporary Mediterranean Trust Proprieties, Revenues and Social Political Alliances Between North Africa, the Middle East and Europe» Coordonné par Randi Deghilhem et Abdelhamid Henia dans le cadre de la Second Mediterranean Social and Political Research Meeting, Organisé par l'European Institute- Robert Schuman Center for Advanced Studies, à Florence, les 21-25 mars 2001.

\*\* Université du Koweït, département d'histoire.

*Hidjaz*, en replaçant ces rapports dans leur contexte d'appartenance de la société algérienne à la *umma* islamique, au sens propre de ce terme.

Dans l'approche de la question du *waqf* des *Haramayn*, par le biais des documents d'archives, nous nous sommes basés essentiellement sur l'exploitation des documents de *mahkamas* (Tribunaux) dont les renseignements sont utiles mais restent toutefois limités, faute d'une mobilisation méthodique dans le cadre d'un travail d'équipe de chercheurs. Pour cela, nous avons été amenés à utiliser, afin de compléter les renseignements des documents de *mahkamas*, les données contenues dans des rapports, notes et observations établis par des fonctionnaires français pendant la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Nous avons eus également recours à des études académiques récentes accomplies par des chercheurs dans le domaine du *waqf* en Algérie et qui sont indiquées dans les références.

Les liens sociaux, économiques, culturels et spirituels d'Alger avec les lieux saints de l'Islam peuvent être abordés, en considérant les sources disponibles, à travers trois points essentiels. Le premier concerne la situation des biens *waqf* à Alger et la place particulière qu'y occupait ceux rattachés à la fondation des lieux saints de l'Islam (*Haramayn*). Le second point est relatif à l'organisation administrative de la fondation des *Haramayn*, en l'occurrence son personnel, ses activités, ses revenus et ses chapitres de dépenses ; il sera suivi d'un aperçu sur le processus de liquidation juridique et administrative de la fondation des *Haramayn* par les autorités d'occupation française, après 1830. Le troisième point concerne les relations de la fondation des *Haramayn* d'Alger avec les lieux saints de l'Islam (la Mecque et Médine), à travers notamment les rituels du pèlerinage et du présent destiné aux lieux saints désigné sous le nom de *sorra*. La fin de l'étude se présente sous la forme de conclusions concernant la spécificité du rôle de la fondation des *Haramayn*.

### **les biens *waqf* Alger et ses environs et la place de ceux de la fondation des *haramayn***

Le *waqf* constituait le phénomène le plus important dans la vie intérieure de l'Algérie à l'époque ottomane. Il représentait le facteur le plus sensible dans la vie quotidienne algérienne au plan spirituel, culturel, social, économique et administratif.

Sans revenir sur les détails concernant la nature, les conditions et les objectifs de la constitution des biens *waqf* en Islam, il est utile de rappeler que le *waqf* en Algérie ottomane était une institution spécifique musulmane

traduisant l'intention pieuse manifeste des algériens en faveur des actions religieuses et de charité. Le *waqf* était devenu à l'époque ottomane, après une longue évolution amorcée déjà aux époques almohade, mérinide et zianide, une institution religieuse solidement structurée et administrée, protégée par les autorités ottomanes et respectée par l'ensemble de la population.

La légitimité incontestable des fondations du *waqf* était fondée sur les règles définies par la jurisprudence musulmane dans le cadre de *waqfiat* (sing.: *waqfia*) qui n'étaient en fait que des actes juridiques indiquant la constitution perpétuelle et inaliénable d'un fonds dont les revenus étaient affectés à l'œuvre destinataire, soit en totalité et immédiatement, dans le cas des biens faisant partie du *waqf* public, *khaïri* ou *âam*, recommandé par le rite *malékite*, soit de manière différée dans le cas du *waqf* dont les revenus ne revenaient à l'œuvre destinataire qu'à l'extinction de la lignée des bénéficiaires désignés par le fondateur du *waqf* (le *waqif*) dans l'acte du *waqf* (*waqfia*), jusqu'à cette échéance, ce type de *waqf* peut être considéré comme un *waqf* de famille (*ahli*, *dhouri* ou *khass*) tel que autorisé par le rite *hanéfite*. Selon les deux formules (directe : *khaïri* ou différé : *ahli*), le *waqf* est un acte par lequel le musulman, en vue d'être agréable à Dieu, accomplit une œuvre à caractère religieux et humanitaire.

L'expansion des biens *waqf* à Alger et ses environs, particulièrement depuis la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, constituait une réponse adéquate aux besoins socio-culturels de la société citadine algéroise. Le *waqf* était un outil mettant la famille à l'abri du besoin en lui évitant d'être victime des procédures de confiscation de biens auxquelles les autorités avaient souvent recours pour punir leurs adversaires ou les fonctionnaires tombés en disgrâce<sup>(1)</sup>.

(1) Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées et les autres édifices religieux d'Alger, accompagnée de documents authentiques et inédits (Extrait de la Revue africaine 1 860-1862), Alger, A. Jourdan, 1912, p. 11.

- Saïdouni N., 'Les biens waqfs aux environs d'Alger à la fin de l'époque ottomane', in Le *waqf* dans le monde musulman contemporain (Actes de la table ronde d'Istanbul, 13-14 novembre 1992), Istanbul, Institut français des études anatoliennes, 1994, p. 100.

- Saïdouni N., 'El-Waqf oua Makanatouh fi el-Hayat el-Iqtissadia oua el-Ijtimaya oua eth-Thaqafia fi el-Djazaïr aouakhir el-Ahd el-Othmani' (Le *waqf* dans la vie économique, sociale et culturelle de l'Algérie à la fin de l'époque ottomane), in Etudes et recherches dans l'histoire de l'Algérie, Alger, E.N.A.L., 1984, pp. 163-164.

- سعيدوني ناصر الدين، الوقف و مكانته في الحياة الاقتصادية و الاجتماعية و الثقافية في الجزائر أواخر العهد العثماني و أوائل الاحتلال الفرنسي، دراسات و أبحاث في تاريخ الجزائر، الجزائر، المؤسسة الوطنية للكتاب، ١٩٨٤، ص. ١٦٣-١٦٤.

Le *waqf* devint ainsi, à la fin de l'époque ottomane, le mode dominant de propriété. En effet, une grande partie des biens de ville d'Alger étaient sous le régime du *waqf*, au point que le consul français Vallière n'a pas hésité pas à considérer, à propos des biens *waqf* des *Haramayn*, en 1781, que 'Ces donations sont fort en usage à Alger... On a déjà vu que les maisons de la ville et les jardins des environs appartiennent presque tous à la Mecque'<sup>(2)</sup>. Le Docteur Worms et le juriste Zeys ont également remarqué cette situation. Le premier a écrit, en 1846, que 'l'administration (française) est convaincue que les *habous* (biens *waqf*) ont envahi à peu près la totalité de la propriété immobilière dans l'intérieur (de la ville) d'Alger et assez loin autour de la ville'<sup>(3)</sup>. Le second a noté que 'quand la France s'est emparé de la Régence (d'Alger), elle a trouvé les cinq dixième du sol immobilisé, soustrait à toute transaction'<sup>(4)</sup>.

Ces estimations, probablement exagérées, sont atténueées par les résultats du recensement opéré au mois d'octobre 1830, ordonné par le Général Clauzel gouverneur de l'Algérie, et qui a évalué les propriétés dans la ville d'Alger à huit mille (8000) immeubles dont cinq mille (5000) appartenant à l'état (propriétés du *Beylik*), deux mille (2000) aux fondations pieuses (*waqf*) et mille (1000) à des particuliers<sup>(5)</sup>. Cette évaluation, qui n'enlève rien à l'importance des biens *waqf*, se rapproche de celle effectuée par la Commission d'Afrique ou celle contenue dans le rapport de l'intendant Blondel adressé à cette même Commission. La première fixe le nombre des biens *waqf* à 2601 à Alger contre seulement 149 biens à Oran et 91 biens à Bône (Annaba)<sup>(6)</sup>. Le second répartit les

(2) Vallière Ch., L'Algérie en 1781 (Mémoire), Toulon, Pub. par le père L. Chaillou, s.d., p. 31.

(3) Worms, Dr M., 'Recherches sur la constitution de la propriété territoriale dans les pays musulmans et subsidiairement en Algérie' (De la propriété rurale et urbaine en Algérie, in Revue de législation et de jurisprudence, mai 1884, p. 30).

(4) Zeys E., Traité élémentaire de droit musulman algérien (école malikite), T. II, Alger, A. Jourdan, 1885, p. 181.

(5) - Aumerat J.F., 'La propriété urbaine et le bureau de bienfaisance musulman', in Revue africaine, T. 41, 1897, p. 325.

- Pouyanne J.P., La propriété foncière en Algérie, Alger, A. Jourdan, 1900, p. 333.

(6) Procès-verbaux et rapports de la Commission d'Afrique, Paris, imprimerie Royale, 1834, T. I, pp. 413-416.

biens *waqf* entre les grandes villes de l'Algérie ottomane comme suit: Alger: 1798; Constantine: 1692; Oran: 132; Annaba: 75<sup>(7)</sup>.

Au cours des premières années de l'occupation française, les biens *waqf* de la ville d'Alger et ses environs étaient répartis entre 107 institutions et fondations religieuses et étaient au nombre de 2756 biens dont 1717 biens *waqf* de bienfaisance (*khaïri*) et 1039 biens *waqf* de famille (*ahli*). L'ensemble de ses biens produisait un revenu annuel évalué à 203041 Fr. 65 et nécessitait des dépenses estimées à 171522 Fr. 05; le bénéfice net de ces biens s'élevait à 32162 Fr. 81<sup>(8)</sup>.

Par rapport à l'ensemble des fondations pieuses, la fondation des *Haramayn* était considérée comme le plus ancien institution pieuse de la ville d'Alger dont la naissance remonterait presque au commencement de l'islamisme au Maghreb<sup>(9)</sup>. Toutefois, il est certain que la véritable organisation de cette institution a correspondu à l'arrivée des ottomans en Algérie (Xè siècle de l'hégire / XVIè siècle)<sup>(10)</sup>. La place prépondérante qui était occupée par la fondation des *Haramayn* s'explique en premier lieu par le sentiment de religiosité et le respect dû au lieu de naissance de la *umma* islamique et aux pôles spirituels de l'Islam.

Concernant le nombre des biens *waqf* des *Haramayn* et le montant de leurs revenus, nous pouvons dire que cette fondation possédait plus de la moitié<sup>(11)</sup>, sinon les trois-quarts, de tous les biens *waqf* situés à Alger et ses

- (7) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1632, 'Rapport Blondel', 22 octobre 1835.
- (8) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport sur l'administration des corporations religieuses', Alger, 1837.
- (9) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, Paris, imprimerie Nationale, T. I, années 1830-1837, p. 224.
- (10) - Saadallah A., *Tarikh el-Djazaïr eth-Thaqafi* (Histoire culturelle de l'Algérie), T. 1, Beyrouth, Dar al-Gharb Al-Islami, 1998, p. 238.  
- سعد الله، أبو القاسم، *تاريخ الجزائر الثقافي*، الجزء ١، بيروت، دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٨، ص. ٢٢٨.
- (11) El-Liwa, Journal égyptien, n°2153 du 7 octobre 1906. Il estime la part des biens *waqf* en Algérie à 66%, d'après les renseignements d'un algérien à l'époque. Voir : Kharfi S., *El-Djazaïr wa el-Açala eth-Thawria* (L'Algérie et l'authenticité révolutionnaire), Alger, S.N.E.D., 1977, p. 171.  
- خريفي، ص.، *الجزائر والأصالة الثورية*، الجزائر، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، ١٩٧٧، ص. ١٧١.

Fondation de :	<i>Waqf khairi</i> (exploitation directe)	<i>Waqf associé</i> ( <i>Haramayn</i> + Grande mosquée ou Soboul el- Käïrat ou Andalous)	<i>Waqf ahli</i> (exploitation indirec- te par le <i>âna</i> )	Biens ruinés ou détournés à d'autres fins	Nombre de biens <i>waqf</i>	Revenus annuels
	Nombre	Revenus	Nombre	Revenus		
<i>Haramayn</i>	1100	52351Fr.80	90	329Fr.33	141	58Fr.15
Grande mosquée et Muezzins	137	7294Fr.26		78	2294Fr.32	13
Soboul el-Käïrat	136 $\frac{1}{2}$	10817Fr.28	4Fr.	58	994Fr.15	9
Sidi Abderrah- man	31 $\frac{1}{2}$	2157Fr.60		10 $\frac{1}{2}$	335Fr.66	
Andalous	75 $\frac{1}{2}$	1230Fr.98	90	333Fr.33	15	410Fr.44
					31 et 5/6 $\hat{e}$	121 et 5/6 $\hat{e}$
						1641Fr.42

environs<sup>(12)</sup>. A cet égard, la Commission d'Afrique a mentionné que la fondation des *Haramayn* possédait 2601 biens *waqf*, soit plus de la moitié des biens *waqf* enregistrés en 1833. Le tableau suivant<sup>(13)</sup>, établi selon des indications de 1837, montre l'importance de la fondation des *Haramayn* par rapport aux autres fondations.

D'après ce tableau, nous pouvons émettre les remarques suivantes:

- La prépondérance des biens *waqf* des *Haramayn* par rapport aux autres biens *waqf*, aussi bien par leur nombre et leur niveau de revenus.
- Les sommes limitées des revenus des biens *waqf* des *Haramayn* en exploitation indirecte (*âna*) s'explique par des dépassements des exploitants.
- Le nombre important des biens *waqf* associés entre la fondation des *Haramayn* et les autres fondations, notamment celles de la Grande mosquée et de Soboul el-Khaïrat.
- Les chiffres confirment l'importance du *waqf* et sa place dans l'économie d'Alger au cours des premières années de l'occupation française

En réalité, et d'après les différentes estimations effectuées à la fin de l'époque ottomane et au début de l'occupation française (1792-1842), le nombre des biens *waqf* rattachés à la fondation des *Haramayn* était compris entre 1400 et 1601. D'après les renseignements de l'archiviste du service des domaines A. Devoulx, le nombre était de 1558<sup>(14)</sup>. Le rapport de l'intendant Blondel (22 août 1831) cite le chiffre de 1400<sup>(15)</sup>. Les

- 
- (12) - Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., p. 13.  
     - Busson de Janssens G., Contribution à l'étude des habous publics algériens, Thèse dactylographiée, Alger, 1950, p. 27.  
     - Zeys E., op. cit., p. 181.
- (13) Genty de Bussy P., De l'établissement des Français dans la Régence d'Alger et des moyens d'en assurer la prospérité, 2ème édition, T. II, Paris, F. Didot, 1839, Tableaux 63-67.
- (14) Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., p. 15.
- (15) - Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, 8 H. 9, 'Rapport de Girardin', 22 août 1831.  
     - Demontès V., Les préventions du général Berthezène contre la colonisation, Paris, s.d., p. 165.

enquêtes de la Commission d'Afrique ont abouti au chiffre de 2101, en janvier 1834<sup>(16)</sup>. Les recherches du contrôleur des finances Bernardet, conclues par un rapport daté du 1er septembre 1837, fixent le nombre de biens *waqf* des *Haramayn* à 1414<sup>(17)</sup>. Le Tableau des établissements français en Algérie répertorie 1419 biens<sup>(18)</sup>, ce qui n'est pas loin de l'évaluation de Genty de Bussy qui fixe le nombre des biens *waqf* des *Haramayn* à 1386<sup>(19)</sup>.

Ces différentes estimations sont à prendre avec précaution car elles ont été établies à l'occasion des procédures administratives appliquées par les autorités françaises au début de l'occupation contre la fondation des *Haramayn*. Elles rendent toutefois compte de l'importance et de la place qu'occupaient les biens *waqf* des *Haramayn*.

En l'absence d'un recensement précis et fiable, nous dressons dans ce qui suit, dans un souci de comparaison, deux tableaux qui répertorient divers biens *waqf* des *Haramayn* avec leurs revenus. L'un est un tableau établi par A. Devoulx d'après un registre de *waqf* qui était encore tenu à la veille de l'occupation française (1830)<sup>(20)</sup>, l'autre correspond aux renseignements recueillis par Genty de Bussy auprès d'un *wakil* des *Haramayn*, en 1833<sup>(21)</sup>. L'importance de ces deux tableaux tient aux renseignements qu'ils contiennent et qui sont, à notre avis, les plus détaillés et les plus précis connus à ce jour.

- 
- (16) Procès-verbaux et rapports de la Commission d'Afrique, op. cit., T. I, pp. 413-414.
  - (17) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, 'Rapport de Bernanrdet', 1er septembre 1837.
  - (18) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.
  - (19) Genty de Bussy P., op.cit., T. II, Tableau n°63.
  - (20) Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., p. 5.
  - (21) Genty de Bussy P., op.cit., T. II, Tableau n°63.

	Nature des biens	Tableau de A. Devoulx (1830)	Tableau de Genty de Bussy (1833)
	Nombre de biens	Revenus en Fr.	Nombre de biens
Biens <i>waqf</i> exploités directement			Revenus en Fr. (entre parenthèses ceux des biens en association ou affermés)
Maisons	840	26653Fr.80	901 (dont 18 ruinés et 77 en association)
Pièces d'habitation	82	846Fr.65	51742Fr.48 (305Fr.36)
Boutiques	258	4278Fr.60	111 (dont 2 affermés) 31Fr.26
Magasins	33	449Fr.70	155 (dont 7 en assoc.) 353Fr.09 (10Fr.81)
Cafés	4	161Fr.70	82 (dont 4 en assoc. et 3 affermés) 184Fr.52 (4Fr.02)
Fondouks	1	135Fr.70	4 (dont 1 en assoc.) 10Fr.28 (1Fr.10)
Fours	11	102Fr.60	9 (dont 1 en assoc.) 6Fr.76 (1Fr.00)
Etuves	3	200Fr.45	
Moulins	6	97Fr.50	3 4Fr.51
Bain			1 18Fr.50
Maisons de campagne et jardins	57	1257Fr.45	51 Pas d'indication
Fermes et terres	62	1830Fr.45	61 Pas d'indication
Biens <i>waqf</i> exploités indirectement ( <i>âma</i> )	Ana (rentes) de différents biens <i>waqf</i>	7209Fr.25	196 (dont 55 affermés au service de l'Etat) Pas d'indication
<b>Totaux</b>	<b>1558</b>	<b>43222Fr.70</b>	<b>1386 52739Fr.28</b>

Le tableau ci-dessus appelle quelques remarques :

La nature la part prépondérante des immeubles d'habitation et des commerces et l'existence de nombreux biens *waqf* à l'extérieur de la ville.

L'importance en nombre et en niveau de revenus des biens *waqf* exploités indirectement, par le biais du *âna*, répond à des besoins socioéconomiques.

La différence entre l'estimation de 1830 et le recensement de 1833 donne une idée de l'état d'anarchie dû à l'occupation française.

Afin de mieux rendre compte des capacités financières de la fondation des *Haramayn*, nous présentons un tableau basé sur les documents de *mahkamas* consultés<sup>(22)</sup> et qui répertorie un échantillon de cinq biens *waqf* (exploitations agricoles) aux environs d'Alger, avec indication de l'exploitant, de l'année de référence et du *âna* (rente de location). Cet échantillon, qui sera complété et analysé ultérieurement, est tiré de données plus importantes (concernant 39 biens) et pour lesquelles nous menons une recherche spécifique, dans le cadre d'un projet de recherche de coopération algéro-française:

(22) - Archives nationales algériennes, Série du Beylik, Boîte 17, Registre 156(80); Boîte 20, Registre 192(107), 197(112); Boîte 21, Registre 206(121), 202(117), 209(124); Boîte 22, Registre 225(138), 231(144); Boîte 23, Registre 235(148), 241(152), 243(153), 239(151), 247(157), 248(158); Boîte 26, Registre 279(188); Boîte 28, 300(205), 301(206), 302(207), 304(209), 305(210), 307(212), 308(213).  
- Archives nationales algériennes, Série de mahkamas, Boîte 25/60, doc. 22; Boîte 37/1, doc. 7-17, 18-26, 15-18; Boîte 41/1, doc. 79-1; Boîte 47/1, doc. 33-3, 61-8, 51-4, 34-2; Boîte 54, doc. 92-18, 44-45, 85-39, 86-60, 59-57, 54-64, 100-38, 96-49, 101.

Années (Hégire)	Jardin Hadj Ali es-Sé- man à El-Ouchaihia (Bab el-Djadid)	Jardin Allech à El-Akouas (Bab Azzoun)	Jardin Fahria, Menzel el-Mahala, Ain er-Ro- bot (Bab Azzoun)	Jardin Djellali à Ta- grart, Talaoumly (Bab Azzoun)	Jardin (b'hira) El- Minia (Bab el-Oued)
Exploitant	âma (en rial boujou)	Exploitant	âma (en rial boujou)	Exploitant	âma (en rial boujou)
1092					
1104	Ahmed Azma Pacha				
1106					
1109					
1116	Hassan Pa- cha et-Tabji	Othman Amin el-Baharin	Ibrahim Khodja	Gendre du Aïssa el- Pacha	Gendre du 200 Hadj Mohamed el-Arouchi
1121		Othman Amin el-Baharin			
1123		Othman Amin el-Baharin			
1124		Othman Amin el-Baharin			

Les liens de l'Algérie ottomane avec les lieux saints de l'Islam

1126	Mohamed Ben Abder-rahman	26	Othman Amin el-Baharin	38	Omar el-Fakkah	160	Aissa el-Khaddam	160	Allal Ben Youcef	100
1132			Mustapha el-Kandakji Ben Ali Khodja	30			Abdi Agha des S'bâhia	150		
1133	Ali Ben el-Hadj Mustapha Sbaïhi	16	Mustapha el-Kandakji Ben Ali Khodja		Ali Ben Zian el-Fakkah	100	Abdi Agha des S'bâhia	160	Salah el-Bahar	
1134	Ali Ben el-Hadj Mustapha Sbaïhi	15	Mustapha el-Kandakji Ben Ali Khodja		Ali Ben Zian el-Fakkah	100	Abdi Agha des S'bâhia	160		
1141					Aissa el-Bahar	160	Abdi Agha	160		
1142					Aissa el-Bahar	165				
1143				38	Ali Ben Zian el-Fakkah	55	Abdi Agha des S'bâhia	110	Mohamed Khodja Amin el-Baham	100
1144	Ali Ben el-Hadj Mustapha	16	Othman el-Bahar	38	Ali Ben Zian el-Fakkah	66	Abdelkader Pacha	160	Yoycef el-Bahar	100
1145	Ali Ben el-Hadj Mustapha			38	Ali Ben Zian el-Fakkah	66			Mohamed el-Fettan	100
1150	Hassan Pacha et-Tabiji	20			Ali Ben Zian el-Fakkah	38	Hadj Hassan Daflardar gendre du Pacha	110		

1151	Mustapha Bach-Tabji	15	Othman el-Bahar	38	Ali Ben Zian el-Fakkah	38	Hadj Hassan Daifardar gendre du Pacha	110	Mohamed Ben Ali
1155	Mustapha Bach-Tabji		Mohamed Ben Omar	38	Ali Ben Zian el-Fakkah	38			Mohamed Ben Ali
1158	Mustapha Bach-Tabji	15	Mohamed Ben Omar	38	A h m e d Khodja	38			100
1159	Mustapha Bach-Tabji	15	Mohamed Ben Omar	38	A h m e d Khodja	38			
1163	Ahmed Ben Ahmed Agha	15	Mustapha el-Kandakji	38	Mustapha el-Makfoudji	38	Hadj Hassan Khodja	110	Ahmed Ben Khefifa el-Amin
1166-67	Ahmed Ben A h m e d Agha	15	Mustapha el-Kandakji	38					Ahmed Ben Khelifa el-Amin
1168		15	Mustapha el-Kandakji						
1175	Mohamed Ben Mustapha es-Sbaouli	15			Si Mustapha Ould Ahmed el-Makfoudji	110	Hadj Hassan Daifardar Agha des S'baïbia	110	
1176	Mohamed Ben Mustapha e s -S'baouli	15	E l - H a d j Mohamed Ben Omar	38	Si Mustapha Ould Ahmed el-Makfoudji	110	Hadj Hassan Daifardar Agha des S'baïbia	110	Mohamed Ben Ahmed el-Kouach
1177	Mohamed Ben Mustapha es-Sbaouli	15	E l - H a d j Mohamed Ben Omar	38	Si Mustapha Ould Ahmed el-Makfoudji	110	Hadj Hassan Daifardar Agha des S'baïbia	110	Mohamed Ben Ahmed el-Kouach

Les liens de l'Algérie ottomane avec les lieux saints de l'Islam

1185/88	Ali Mohamed et Mohamed Ben Abderrahman Oudjaq 156	15	Sidi Mohamed Ben Saïd	38	Si Mustapha Ben Ahmed el-Makfoudji	38	Sidi Mohamed Pa-chacha	110	Ben Henia Amin el-Baharin	100
1192	Mohamed Ben Abderrahman Oudjaq 156 et son frère Oudjaq 156	15				38	Sidi Mohamed Pa-chacha	110	Ahmed Ben Khelifa el-Amin	80
1195						38	Sidi Mohamed Pa-chacha	110	Ahmed Ben Khelifa el-Amin	80
1197			Ahmed el-Bahar	46						
1199	Hassan Mohamed Oudjaq 106 et son frère	15	Sidi Mohamed Ben el-Hadj	38					Ahmed Ben Khelifa el-Amin	80
1204		15								
1243	Hassan Ben Mustapha Bach-Tabji	15			Ali Ben Nemri el-Fakkah	30	Hadj Has-sam	110	Ahmed Ben Khelifa el-Amin	80
1248		15	Othman el-Bahar	38					Ahmed Ben Khelifa el-Amin	80
1250			Othman el-Bahar	38						

Ce tableau retrace l'évolution de l'exploitation de biens *waqf* des *Haramayn* aux environs d'Alger

- Les cinq propriétés agricoles présentées sont des exemples. Ce travail, élargi à d'autres cas, pourra nous aider à affiner notre connaissance du mode d'exploitation des biens *waqf* aux environs d'Alger.
- Les lacunes de dates, les noms des exploitants et le montant du *âna* peuvent être surmontées en effectuant des comparaisons avec les documents de *mahkamas*.
- L'observation de l'évolution des sommes de *âna* en rial boujou indique une stagnation des revenus des biens *waqf*.
- L'étude des noms des personnes exploitants les biens *waqf* éclaire une réalité sociale marquée par la place privilégiée des familles de notables turques, andalouses ou hadri et liée à la nature de l'administration et aux procédures de gestion des biens *waqf*.

Toujours afin de mesurer le poids financier de la fondation des *Haramayn*, il convient de revenir aux registres de *Beylik* du début du XIII<sup>e</sup> siècle de l'hégire (fin du XVIII<sup>e</sup> siècle) (1204-1210 / 1789-1797). A cet effet, nous avons pu dresser un tableau indiquant les revenus mensuels de l'ensemble des biens *waqf* rattachés aux *Haramayn*<sup>(23)</sup> (la monnaie de référence est le rial boujou dont la valeur était de 1 Fr.80 en 1830):

(23) Archives nationales algériennes, Série du Beylik, Boîte 3, Registre 43(5), Revenus des *Haramayn*, pp. 99-114.

Mois de l'Hégire	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210
Moharrem	20904 $\frac{1}{4}$	12920	22861 1	24773	6450	138297	137610
Safar	26946 $\frac{1}{4}$	14997 1/3	16512	1350	49727	13250	261230
Rabî I	30412	35325 1/5	97039	99817	139380	2700	2914
Rabî II	20085	30859	16910	150007	6477	18800	1867
Djoumada I	22968 $\frac{1}{4}$	22522 $\frac{1}{4}$	14550	1361	123731	16345	56519
Djoumada II	42313	223410 $\frac{1}{2}$	450	4000	19765	15470	38160
Radjeb	15392 $\frac{1}{4}$	43990	45943	56774	31614	13650	5710
Chaâbane	74938	14823 1/3	59251	33160	61050	63089	10750
Ramadhan	44724	23618 $\frac{1}{4}$	2987	97067	3650	36867	12100
Choual	20000	24800 $\frac{1}{4}$	131817 (pour les deux mois)	444835 (pour les deux mois)	1350	482750	11330
Dhoul-kîda	53616 $\frac{1}{4}$	44651	10250	33625	121746	39469	
Dhoul-hidja	25566	28590 $\frac{1}{4}$	19358	1894	124850	38934	
Totaux	397865 $\frac{1}{4}$	520507 $\frac{1}{2}$	142067 1	464193	479921	1049023	617803

Ce tableau donne une idée de la variation du montant des revenus de *âma* due aux irrégularités et aux retards dans le paiement de la location.

### **Organisation administrative de la fondation des haramayn:**

L'importance des biens *waqf* des *Haramayn* et la place que cette-fondation occupait dans la société locale apparaissent aussi à travers son organisation, ses tâches et missions culturelles, sociales et spirituelles.

Les règlements administratifs de la fondation des *Haramayn*, à l'instar de ceux des autres fondations, ont connu une évolution qui a abouti à la constitution d'un véritable appareil administratif, bien structuré et disposant d'un organe de contrôle, d'un personnel compétent et de locaux d'accueil (Bureaux).

A propos du personnel, la fondation des *Haramayn* regroupait plusieurs fonctionnaires aux tâches et missions diversifiées et obéissant à une organisation hiérarchisée que nous présentons dans ce qui suit:

#### **Le cheikh en-nadher**

Il était considéré comme l'administrateur principal de la fondation des *Hramayn* dans la Régence d'Alger. Dans les documents, il avait souvent le titre de *moutaouali* ou *wakil el-Haramayn*, et était souvent choisi, par le *Diwan*, parmi les dignitaires turcs pour sa conduite et fidélité; nommé par le Pacha (*Dey*), il assumait ses fonctions avec le consentement du *Diwan*. La charge *cheikh en-nadher* était, exceptionnellement, héréditaire<sup>(24)</sup>. La noble charge de responsable du fonds des *Haramayn* permettait à son détenteur de conserver aussi des dépôts d'argent et de bijoux confiés par des particuliers<sup>(25)</sup>. Le *cheikh en-nadher* était révocable, mais non soumis à

(24) - Devoulx A., Les édifices religieux de l'ancien Alger (Extrait de la Revue africaine, 1862, 1863, 1870), Alger, Bastide, 1870, p.

- Saïdouni N., Mouadhfou Mouassassat el-Awqaf bi el-Djazaïr... (Les fonctionnaires de l'institution du waqf à Alger à la fin de l'époque ottomane, d'après les documents des archives algériennes), in Revue d'histoire maghrébine, Tunisie, n°57-58 / 1990, pp. 178-180.

سعيدوني، ناصر الدين، موظفو مؤسسة الأوقاف بالجزائر أواخر العهد العثماني من خلال وثائق الأرشيف الجزائري، بحث قدم في المؤتمر العالمي الثالث للدراسات العثمانية : حول الحياة الفكرية في الولايات العربية في العهد العثماني، الحمامات، تونس ٢٠-١٥ مارس ١٩٨٨، نشر بالمجلة التاريخية المغربية، تونس، عدد ٥٧-٥٨/١٩٩٠، ص ص. ١٧٨-١٨٠.

- Saadallah A., op. cit., T. 1, p. 229.

- Busson de Janssens G., op. cit., p. 31.

(25) - Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.

des contrôles et seule la rumeur publique et l'avis des *oulémas* pouvaient mettre fin à sa mission.

En sa qualité de responsable principal de la fondation des *Haramayn*, le *cheikh en-nadher* avait une autorité sur les autres *nadhers* des *Haramayn* en poste dans les villes secondaires comme Blida, Coléa, Cherchel, Médéa et Miliana, Béjaïa, Constantine, Annaba, Oran, Tlemcen, Mascara, Mazouna et Mostaganem, ceux-ci devaient lui rendre compte de leur activité annuellement<sup>(26)</sup>. A titre d'exemple, le *cheikh en-nadher* d'Alger recevait du *nadher* de Coléa 2217.5 rials boujous (1237 de l'hégire), du *nadher* de Blida 4014.5 rials boujous (1244), du *nadher* d'Oran 1410 rials boujous (1244), du *nadher* de Miliana 1245 rials boujous (1245)<sup>(27)</sup>.

Entre autres *nadhers* de villes secondaires cités dans les documents de *makhamas*, rappelons les noms de: Ibrahim Kahraman *nadher* à Blida (1243-44 de l'hégire); Mohamed et-Turki Ali *nadher* à Coléa (1837-38); Mohamed Ben Ismaïl *nadher* à Miliana (1233-39); Mohamed Ben Mustapha Ben Safer *nadher* à Miliana (1221-28)<sup>(28)</sup>.

D'après les documents de *makhamas* que nous avons pu consulter, nous retenons les noms des *cheikhs en-nadhers* suivants, avec les dates indiquées dans les documents<sup>(29)</sup>:

- (26) Devoulx A., Les édifices religieux..., op. cit., p. 2.  
- Archives nationales algériennes, Série du Beylik, Boîte 5, Registre 458(359).  
- Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 222.  
- Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 337.  
- Busson de Janssens G., op. cit., p. 31.  
- El-Djilali A., Tarikh el-Djazaïr el-Aam (Histoire générale de l'Algérie), T. 3, Beyrouth, Dar eth-Thaqafa, 1980, p. 349.
- عبد الرحمن الجيلاني، تاريخ الجزائر العام، الجزء ٢، بيروت، دار الثقافة، ١٩٨٠، ص. ٢٤٩.
- (27) Archives nationales algériennes, Série du Beylik, Boîte 23, Registre 251(164).
- (28) Archives nationales algériennes, Série du Beylik, Boîte 5, Registre 458(359).
- (29) - Archives nationales algériennes, Série du Béit-ul-Mal, Boîte 3, Registre 8 ; Boîte 4, Registres 9 et 11; Boîte 9, Registre 53-81.  
- Archives nationales algériennes, Série du Beylik, Boîte 19, Registre 187(102), 190 (105) ; Boîte 20, Registre 197(112), 196(111) ; Boîte 21, Registre 203(118), 208 (213), 217(131), 209(124) ; Boîte 23, Registre 252(162) ; Boîte 24, Registre 269 (179) ; Boîte 26, Registre 279(188) ; Boîte 28, Registre 311(216). =

- Hadj Mohamed Agha Ben Ouali et-Turki et Hassan Agha Ben Mustapha et-Turki (1100 de l'hégire).
- Mohamed Agha Ben Abdallah et Mohamed Agha Ben Hassan (1106-1139).
- Hadj Radjeb Ben et-Turki (1116).
- Radjeb Agha Ben Mustapha et Abbas Agha Ben Hassan (1119).
- Omar Djalabi Agha Ben Salah et-Turki (1137-1139).
- Ahmed Agha Ben Yelles et-Turki (1135).
- Mustapha Ben Yelles Agha (1133-1142).
- Ahmed Agha Ben Youcef et-Turki (1133-1142).
- Hamza Agha et Hadj Chaâbane Mezoul Agha Ben Othman (1139).
- Mustapha et-Turki et Hadj Mohamed Agha Ben Ahmed (1142).
- Hadj Chaâbane Ben Agha Ben Ahmed Ben Aghassi, Hadj Nacef Agha Ben Aouis et Khalil Agha Ben Ali et-Turki (1145).
- Hadj Youcef, Hassan Agha Ben Mohamed et Suleïman Ben Abdallah (1151).
- Ali Agha Ben Mohamed et-Turki et Mohamed Agha Ben Husseïn et-Turki (1164).
- Khalil Ben Ahmed Ben Omar (1174-1178).
- Mohamed Ben Abderrahman (1174-1178).
- Hadj Moussa Agha (1176).
- Omar Ben Amar (1212).

- 
- = - Archives nationales algériennes, Série de mahkamas, Boîte 47/1, doc. 79-1; Boîte 48/2, doc. 18-115; Boîte 28/2, doc. 16-160; Boîte 34, doc. 61; Boîte 102-103, doc. 60-14; Boîte 3, doc. 12-1; Boîte 3, doc. 1-2; Boîte 27, doc. 48-5; Boîte 42/2, doc. 4; Boîte 28-2, doc. 15-106; Boîte 54, doc. 42-42; Boîte 76-77, doc. 77-16; Boîte 16/2, doc. 1-217; Boîte 48/2, doc. 21-118; Boîte 28/2, doc. 15-106; Boîte 102-103, doc. 137-15; Boîte 18(1), doc. 6-112; Boîte 55, doc. 24-6; Boîte 27, doc. 80-11; Boîte 42/2, doc. 35-7; Boîte 4(2), doc. 41-10; Boîte 54, doc. 41-41; Boîte 18/1, doc. 6-112; Boîte 47/1, doc. 33-3; Boîte 48/2, doc. 26-98; Boîte 34, doc. 161; Boîte 102-103, doc. 59-1; Boîte 54, doc. 86-60; Boîte 55, doc. 20-6; Boîte 55, doc. 48-28; Boîte 42/2, doc. 46-7; Boîte 4(2), doc. 3-87; Boîte 54, doc. 101; Boîte 34, doc. 148-120.

- Hadj Ibrahim Khodja et-Turki el-Masrali Ben Abderrahman (1216-1227).
- Hadj Mustapha Khodja Ben Mustapha et-Turki (1220-1225).
- Ibrahim Khodja Bouloukbachi Charif Ben Husseïn et-Turki (1222-1224).
- Ahmed Khodja Ben Mohamed et-Turki (1224-1226).
- Hadj Khodja Ben Mustapha (1225).
- Mohamed Khodja Ben Ibrahim (1226-1227).
- Husseïn et-Turki (1230).
- Ali Khodja Ben Mustapha Chaouch (1238-1243).
- Mohamed Bach Chaouch Ben Messaoud (1234-1240).

### **Les wakils des Haramayn**

Les *wakils* étaient des fonctionnaires subalternes nommés par le *Diwan* et confirmés à leurs postes par le *cheikh en-nadher*. La majorité des documents du *waqf* (*waqfiat*) mentionne les *wakils* qui étaient des *aghas* turcs et des notables andalous comme le montrent les listes des *wakils* des *Haramayn* que nous avons établies dans une étude sur les fonctionnaires de l'institution du *waqf*: sept *wakils* étaient turcs, quatre andalous, douze portaient le grade de *Agha*, cinq celui de *Khodja* et quatre le titre de *Hadj*<sup>(30)</sup>. D'après les documents d'archives nous pouvons établir également une liste des *wakils* d'origine andalouse<sup>(31)</sup>:

- Hadj Mohamed El-Akakri et Hadj Mohamed el-Harrar Ben Fadhel el-Andaloussi (1100 de l'hégire).

(30) Saïdouni N., Les fonctionnaires de l'institution du waqf à Alger..., op. cit., p. 182.

(31) Archives nationales algériennes, Série de mahkamas, Boîte 3, doc. 1-12; Boîte 27/1, doc. 23-14; Boîte 32, doc. 11-108; Boîte 54, doc. 85-39, 12, 101, 100-38, 59-57, 41-41, 42-42; Boîte 55, doc. 42-44; Boîte 74, doc. 31-21; Boîte 76/77, doc. 97-3, 77-16; Boîte 53, doc. 6-132; Boîte 34, doc. 64-180, 39-164, 85-39, 148-120; Boîte 37/2, doc. 31-23; Boîte 37/1, doc. 7-17; Boîte 18/1, doc. 6-116; Boîte 101, doc. 10-91; Boîte 102-103, doc. 100-74; Boîte 103-104, doc. 32-154; Boîte 59, doc. 81-24; Boîte 109-110, doc. 40-43; Boîte 82, doc. 25-140.

- Hadj Mohamed Ben Ibrahim el-Andaloussi, Hadj Mohamed Ben Fadhel el-Andaloussi, Sidi Omar Ahmed Ben Amar et Mohamed Ben Ras el-Aïn (1106).
- Mohamed Ben Salem (1073).
- Hadj Mohamed el-Attar descendant de Ouali Ahmed el-Attar el-Andaloussi et Hadj Hamouda Charif el-Andaloussi dit El-Pouns (1116-1119).
- Hadj Ali Ben Hadj Ahmed Ben Hadj Saïd el-Andaloussi et Mohamed Ben Mohamed Ben Youcef Chouihed (Chouihat) (1133-1144).
- Hadj Mohamed Ben Mohamed el-Boulaïdi Mohamed Charif et Hadj Mohamed Ben Hadj Ali Ben Hadj Belkacem el-Andaloussi (1133-1145).
- Hadj Hamouda Ben Merouan Charif Hadj Ben Ali (1145).
- Ahmed el-Kahia el-Khiat Ben el-Hadj Ousta Mohamed dit El-Makfouldji et Hadj Ahmed dit El-Madjouz (1151-1152).
- Hadj Ali Khallatou Ben Moussa el-Andaloussi et Hadj Mohamed Ben Fateh el-Andaloussi (1164).
- Ahmed Ben el-Hadj Mustapha Ben Omar el-Andaloussi (1192).
- Ahmed Ben Sidi Omar (1200-1228).
- Mustapha Ben Tayeb (1217).

### **Le Beït-ul-Maldji**

C'était le responsable du domaine de l'état (*Beylik*) chargé, à ce titre, des droits dévolus au Trésor dans les successions vacantes ou en déshérence des Musulmans et dans celles dont la loi musulmane attribue une partie à l'état<sup>(32)</sup>. Le *beït-ul-maldji* était un fonctionnaire important choisi par les hommes du *Diwan* et nommé par le *Dey* et était considéré comme un responsable de la fondation des *Haramayn*.

En tant représentant du *Diwan* et délégué du *Dey* aux lieux saints de l'Islam, le *beït-ul-maldji* faisait le voyage du Hidjaz, accompagnait les pèlerins et apportait les cadeaux de la fondation des *Haramayn* connus sous le nom de *sorra*. En tant responsable du voyage à la Mecque, le *beït-*

---

(32) Procès-verbaux et rapports de la Commission d'Afrique, op. cit., T. 1, pp. 417-418.

*ul-maldji* rapportait à Alger la succession de tout algérien faisant partie de son convoi qui décédait pendant le trajet<sup>(33)</sup>.

Les documents dont nous disposons permettent d'établir une liste des noms de *beit-ul-maldji* selon les dates indiquées dans les documents<sup>(34)</sup>:

- Saïd Khodja (Djoumada I 983 de l'hégire).
- Amar Ben Abdallah (Rabî I 989).
- Abderrahman el-Bouzidi (Djoumada I 1013)
- Hadj Mohamed Khodja Ben Khadher (Chaâbane 1128 - Choual 1135).
- Hadj Khalil Bey Ben Mustapha et-Turki (Rabî I 1137).
- Ahmed Ben Ouali et-Turki (Radjeb 1161).
- Hassan Bouloukbachi Ben Mohamed et-Turki (Choual 1169 - 1178).
- Hadj Ali Bouloukbachi Ben Ramdan (Safer 1197 - Safer 1206).
- Mohamed Ben el-Arbi (Radjeb 1202).
- Ali Ben Hassan et-Turki (Chaâbane 1212).
- Sidi Hadj Ali (Probablement la personne citée précédemment) (Dhoul-kîda 1212).
- Mohamed Ben Mohamed Ben Rakba (*âdel Beït-ul-Mal*) (Radjeb 1228).
- Mohamed Ben Ali (1231).
- Suleïman Ouali et-Turki (Moharrem 1233)
- Hadj Mohamed Bonatero el-Andaloussi (1240 - Chaâbane 1241).

(33) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, 15 M.I., Bobine 53-433.  
- Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.  
- Busson de Janssens G., op. cit., p. 29.

(34) - Archives nationales algériennes, Série du Beït-ul-Mal, Boîte 3, Registre 8 ; Boîte 4, Registres 9 et 11 ; Boîte 9, Registre 53-81.  
- Archives nationales algériennes, Série de mahkamas, Boîte 3, doc. 2-3 ; Boîte 27/1, doc. 23-14 ; Boîte 31, doc. 21 ; Boîte 32, doc. 116108 ; Boîte 34, doc. 64-186 ; Boîte 37/1, doc. 7-17 ; Boîte 43, doc. 41, 43 ; Boîte 44, doc. 11-47 ; Boîte 53, doc. 6-132 ; Boîte 55, doc. 42-44 ; Boîte 58, doc. 13-159 ; Boîte 59, doc. 81-24 ; Boîte 74-75, doc. 13 ; Boîte 76-77, doc. 43 ; Boîte 75/2, doc. 29 ; Boîte 82, doc. 25-40 ; Boîte 99-100, doc. 11 ; Boîte 101/1, doc. 10-91 ; Boîte 102-103, doc. 74-100 ; Boîte 104-105, doc. 32-154 ; Boîte 109-110, doc. 40-43.

- Hadj Khalil Bouloukbachi et-Turki Ben Mustapha (Chaâbane 1241 - Rabî II 1244 - Djoumada II 1246).
- Kadour Chaouch (1264).

### **Le cadi délégué aux affaires des Haramayn**

Il était désigné par les instances juridiques et était placé sous l'autorité du muphti. Il assistait aux opérations effectuées sur les biens *waqf* et approuvait les actes de *waqf* établis par les *wakils*<sup>(35)</sup>.

### **Les odoul (Sing. âdel)**

C'étaient des assesseurs du *cadi* délégués auprès des *zakils* des *Haramayn*. A chaque opération, le *cheikh en-nadher* désignait deux *odoul* pour donner, par leur concours, un caractère légal aux procédures et assurer le respect de l'application des décisions arrêtées<sup>(36)</sup>.

### **Le bach chaouch**

Chef des agents subalternes, il avait la responsabilité des opérations d'entretien et de construction effectuées sur les biens *waqf* des *Haramayn*. Le *bach chaouch* commandait des *chaouchs*, simples agents employés par la fondation des *Haramayn* à la surveillance des immeubles (gardiennage) et aux travaux de réparation des biens *waqf*. Les *chaouchs* assumaient aussi des tâches quotidiennes dans les lieux de culte et les bureaux de la fondation<sup>(37)</sup>.

### **Le saïdji**

Il était le secrétaire de la fondation et son caissier principal, considéré comme un fonctionnaire secondaire en charge des opérations financières de la fondation. Il révisait les opérations effectuées par les *odoul* et gardait les registres de la fondation<sup>(38)</sup>.

(35) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 215

- Busson de Janssens G., op. cit., p. 27.

(36) Pélliplier de Reynaud, Pélliplier de Reynaud, Annales algériennes, Alger, Anselin et Gautier, Laguione, 1836-1839, T. III, p. 461.

(37) Busson de Janssens G., op. cit., p. 31.

(38) Idem.

### *Le majliss elmi ou Conseil scientifique*

C'était une institution chargée de superviser et de contrôler la gestion administrative des fondations du *waqf* et notamment celle des *Haramayn*. Le *majliss* était présidé par le grand muphti et le *cadi* principal qui était de rite *hanéfite*, assistés par le muphti *malékite* et les deux *cadis*, *malékite* et *hanéfite*; ses autres membres étaient des notables dont *amin el-oumana*, le *cheikh el-balad* et évidemment le *nadher* et les *wakils* des *Haramayn*<sup>(39)</sup>. La majorité des *waqfiat* établies par le *majliss elmi* mentionne les membres qui devaient approuver l'acte qui n'avait pas de valeur sans la mention et les signatures des membres. Un document du *waqf* traduit le Dr Worms et daté de l'an 1243 de l'hégire (1827) cite les noms des membres du *majliss elmi* suivants: Mustapha el-Hadj Ahmed Ben Hadj Omar, Ali Mangalati et le Sidi Abou el-Abbas Ahmed Afendi Cadi hanéfite<sup>(40)</sup>.

Le *majliss ellmi* délibérait habituellement le matin de chaque jeudi à la Grande Mosquée. Il donnait, en général, un avis sur le bon fonctionnement des biens *waqf* dont la majorité concernait la fondation des *Haramayn*. Il avait, en cette qualité, la prérogative de décider de toutes les procédures de gestion des biens *waqf*, autorisait la mise en adjuration du bien *waqf* concernant toutes les opérations de location et approuvait les échanges et dépenses de restauration ou de construction par voie d'appel d'offres, enfin, il ordonnait, le cas échéant, de donner le bien *waqf* à bail (*âna*) au plus offrant ou le considérer comme bien hors de service en cas de ruine.

L'appareil administratif de la fondation des *Haramayn*, contrôlé par le *majliss elmi* et dirigé par le *cheikh en-nadher*, devait assurer plusieurs tâches et services d'ordre spirituel, culturel et social<sup>(41)</sup>, que nous avons classés en quatre catégories de services :

(39) Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., pp. 24-25.

- Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 338.

- Busson de Janssens G., op. cit., pp. 28-29.

- Saïdouni N., Les fonctionnaires de l'institution du waqf à Alger..., op. cit., pp. 177-178.

- Saadallah A., op. cit., T. 1, p. 238.

(40) Worms, Dr M., op. cit., p. 476.

(41) Procès-verbaux et rapports de la Commission d'Afrique, op. cit., T. I, pp. 493-494.

- Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.

- 1 - Le paiement des traitements des fonctionnaires et des personnes employées par la fondation des *Haramayn* (*nadhers*, *wakils*, *kaïms*, *moutaoualis*, *chaouchs*, *odoul*, *cadis*) qui percevaient des allocations ou salaires tirés des revenus de la fondation des *Haramayn* et répartis selon la charge et la place dans la hiérarchie administrative. Le traitement du *cheikh en-nadher* a été évalué à 500 Fr. par mois, en 1837<sup>(42)</sup>. Les traitements du personnel de la fondation, y compris les agents (*chaouch*), s'élevaient à 1158 Fr., par mois, durant les premières années de l'occupation française<sup>(43)</sup>.
- 2 - Le paiement des allocations des personnes chargées du culte et de l'enseignement du Coran et des textes de la religion musulmane. Il s'agissait des *imams*, des *khatibs* (prédicateurs), des *muezzins*, des *hazzabin* (lecteurs du Coran), des *mouderess* (enseignants) et des *tolbas* (étudiants). A titre d'exemple, le *cheikh en-nadher* des *Haramayn* payait, mensuellement, au personnel du culte de la mosquée de Abdy Pacha, qui dépendait de l'administration des *Haramayn*, une somme répartie, en 1142 de l'hégire (1729), comme suit: quinze rials boujous pour le *khatib*, huit pour l'*imam*, cinq pour les *mouderess*, trois pour les *muezzins*, un pour le lecteur de *Tanbih el-Anam* et un pour le réciteur du *Hadith*<sup>(44)</sup>.

---

= - Bouderbah A., Mémoire, Pub. par G. Yver, in Revue africaine, année 1913, p. 240, Note 1.

- Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 344.

- Busson de Janssens G., op. cit., p. 29.

- Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., p. 16.

- Saadallah A., op. cit., T. 5, p. 58.

- Aumerat J.F., op. cit., p. 327.

- Saïdouni N., 'Les biens waqfs aux environs d'Alger...', op. cit., p. 102.

- Saïdouni N., En-Nidham el-Mali li el-Djazaïr fi Aouakhir el-Ahd el-Othmani (1792-1830) (Le système financier de l'Algérie à la fin de l'époque ottomane), Alger, E.N.A.L., 1985.

سعيدوني ناصر الدين، النظام المالي للجزائر في أواخر العهد العثماني (١٧٩٢-١٨٣٠). الجزائر، المؤسسة الوطنية للكتاب، ١٩٨٥.

(42) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1672, Note confidentielle adressée par le mufti malékite d'Alger (Mohamed Ben Abderrahman) au chef de la division (Clauzel) et communiquée par lui au Ministre.

(43) Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 344.

(44) Devoulx A., Les édifices religieux..., op. cit., p. 83.

3 - Le secours aux nécessiteux: afin de soulager la misère des gens pauvres, la fondation des *Haramayn* distribuait, dans la matinée de chaque jeudi et les jours de fêtes, une aumône, en nature ou en numéraire, dont le montant était fixé par les *wakils* en fonction de la capacité de la fondation et selon le degré de dénuement et de détresse des personnes concernées. A cet égard, certains pauvres, malades ou handicapés, qui ne pouvaient pas se présenter dans les locaux de la fondation, étaient inscrits sur une liste et recevaient le secours à leur domicile<sup>(45)</sup>.

La dégradation des conditions de vie de la population de la ville d'Alger au début de l'occupation française et les mesures de contrôle et de répression appliquées à l'égard de l'ancienne administration du *Beylik*, faisaient de l'aide apportée par la fondation des *Haramayn* un moyen de survie pour une partie non négligeable de la population. Dans une note confidentielle adressée au commandant de la place d'Alger, le muphti *malékite* de la ville a mis l'accent sur la nécessité des secours des *Haramayn*, en ces termes<sup>(46)</sup>: 'On trouve à Alger beaucoup d'indigènes incapables de gagner leur vie, c'étaient des vieillards, de vieilles femmes, des aveugles, des impotents, des orphelins... Alors, la pitié nous porta à les secourir et à leur assigner sur les fondations des aumônes proportionnées au degré d'indigence de chacun d'eux. Les uns eurent par semaine un franc à trois francs. Le nombre de ces pauvres s'était (ensuite) accru jusqu'à deux mille (en 1837) alors qu'il était de mille trois cents (avant 1835)<sup>(47)</sup>'.

En 1835, la fondation des *Haramayn* réservait la somme de 78200 Fr. pour les pauvres qui faisait partie d'un montant global de dépenses évalué à 130981 Fr. 60<sup>(48)</sup>. Une partie non négligeable de cette action de bienfaisance et d'assistance apportée par la fondation était réservée aux individus originaires des lieux saints de l'Islam appelés *meckaouis*

- 
- (45) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.  
- Busson de Janssens G., op. cit., p. 30.
- (46) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1672, Note confidentielle..., op. cit.
- (47) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport sur l'administration...', op. cit.
- (48) Idem.

(originaires de la Mecque). Cette qualité était établie par des certificats et des avis émanant de notables de la Mecque et adressés aux agents de la fondation à Alger<sup>(49)</sup>. Par cette qualité, les individus natifs de la Mecque, résidents ou de passage à Alger, avaient un droit à l'assistance; ceux qui étaient de passage bénéficiaient, pendant la durée de leur séjour à Alger, d'une allocation proportionnée à leur position et à leur rang social, mais dont la valeur était fixée habituellement à 5 Fr. 40<sup>(50)</sup>. De plus en plus rarement, à la fin de l'époque ottomane, la fondation des *Haramayn* assumait un devoir imposé par la religion musulmane qui était celui de la délivrance des captifs musulmans. Dans ce but, la fondation participait par des sommes d'argent, selon sa capacité, au rachat de captifs musulmans tombés en esclavage en pays chrétiens (européens)<sup>(51)</sup>.

- 4 - L'entretien et la restauration des immeubles appartenant à la fondation des *Haramayn*. Les dépenses d'entretien étaient nécessaires pour préserver la rentabilité des biens *waqf* et assurer la pérennité du *waqf ahli* et la productivité des propriétés et immeubles exploités directement par des agents de la fondation ou mis à la disposition d'usufruitiers contre un loyer (*âna*). Par exemple, l'exploitation des fours à chaux appartenant à la fondation des *Haramayn* nécessitait des dépenses destinées à l'agent chargé du four (*chaouch*), aux travailleurs, en plus de dépenses pour les ânes employés dans le transport de la production<sup>(52)</sup>.

Aux dépenses d'entretien assumées par la fondation des *Haramayn* s'ajoutaient les charges d'administration de trois mosquées de rite *hanéfite* dont les biens *waqf*, revenant à la fondation, étaient évalués, en 1837, à quinze biens

(49) - El-Djilali A., op. cit., T. 3, p. 441.

- Busson de Janssens G., op. cit., p. 28.

- Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.

- Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 345.

- Bouderbah A., op. cit., p. 240, Note 1.

(50) Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 345.

(51) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.

- Aumerat J.F., op. cit., p. 327.

- Busson de Janssens G., op. cit., p. 28.

(52) Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 344.

Dépenses (en Fr.)	1836	1837	1838	1839	1840	1841	Total
Frais d'administration	36473.22	40366.79	34712.90	41631.01	45689.43	27799.45	226372.80
Bienfaisance (au-môme)	65330.05	49728.95	57281.60	75587.70	72000	87400	407328.30
Services divers	1570.85	7802.60	6973	7043	7388.50	5934.30	36712.25
Travaux	-	6457	8117	9731.82	16710.57	12305.02	53331.41
Offrandes aux mosquées	-	-	896.30	-	-	-	896.30
Dépenses temporaires	-	47.05	334.25	2694.80	805		3892.10
Entretien des immeubles	2627.03	5529.65	1909.40	8740.84	22011.95	39001.43	79820.30
Remboursement de propriétés indigènes (vendues)	-	-	-	-	-	4013.71	4013.71
Total	105701.15	109895.99	109937.25	143068.62	166495.25	177268.91	812367.17

Ce tableau présente les divers frais et dépenses. Les dépenses destinées à la bienfaisance sont majoritaires, celles des offrandes aux mosquées sont minimales. Ce tableau montre, indirectement, à travers l'augmentation des dépenses, une augmentation des revenus de la fondation des *Haramayn*.

*waqf khairi*, dix-sept *waqf ahli (âna)* et neuf affectés aux services publics<sup>(53)</sup>. Les trois mosquées situées dans la partie basse de la ville d'Alger étaient<sup>(54)</sup>:

- La mosquée de Mezzo-Morto (*Djamaâ el-Hadj Hossaïn Mezzo-Morto*) construite en 1097 de l'hégire (1685-86).
- La mosquée de Abdy Pacha bâtie en 1138 (1725-26) près de la caserne des Janissaires au lieu dit Dar el-Mokriyin (Rue Macaron).
- La mosquée de Ali Pacha fondée en 1172 (1758-59) sur l'emplacement d'une ancienne *zaouïa* détruite appelée *zaouïa Sidi Lakhal*.

Le *nadher* des *Haramayn* était responsable de ces mosquées et prenait en charge toute opération de restauration, d'entretien et de fonctionnement. Il payait les achats de nattes, d'huile et de bougies et les dépenses de transport d'eau. Le traitement des personnes chargées du culte à la mosquée de Abdy Pacha demandait une somme d'argent appréciable évaluée à 33 rials boujous<sup>(55)</sup>.

Parmi ces nombreuses charges, la fondation des *Haramayn* avait une obligation principale qui était le présent annuel destiné aux lieux saints de l'Islam, connu sous le nom de la *sorra*, sur lequel nous reviendrons dans la troisième partie de cette étude, en tant qu'instrument de préservation des relations de la société algérienne avec les lieux saints de l'Islam (la Mecque et Médine).

A la fin de cette deuxième partie de notre étude, et afin d'évaluer les charges de la fondation des *Haramayn*, nous présentons un tableau des dépenses, détaillées selon leur nature, effectuées au cours des premières années de l'occupation d'Alger par les Français (1836-1841)<sup>(56)</sup>, avant l'application de procédures administratives répressives à l'encontre de la fondation des *Haramayn*.

(53) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport sur l'administration...', op. cit.

(54) - Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport - Péllié de Reynaud, op. cit.

- Devoulx A., Les édifices religieux..., op. cit., pp. 3, 80-81, 193-196 et 224-225.

- Hoexter M., Endowments, Rulers and Community, *Waqf al-Haramayn in Ottoman Algiers*, Leiden, Boston - Köln, Brill, 1998, pp. 24-25.

(55) Devoulx A., Les édifices religieux..., op. cit., p. 83.

(56) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1632 (2), 'Réponse aux questions concernant les corporations religieuses'.

L'occupation française a introduit des changements radicaux dans le fonctionnement de la fondation des *Haramayn* et instaura des règlements et des contraintes visant sa liquidation et qui ont perturbé son fonctionnement, rendant ses agents, d'après le compte-rendu de la Commission d'Afrique (12.12.1832), 'souvent malaisés'<sup>(57)</sup>. Le rapport administratif sur la fondation mentionna que : 'On remarque avec les déclarations faites par les *oukils* des *Haramayn* que les revenus ont été considérablement diminués, tandis que les dépenses ont subi une notable exagération'<sup>(58)</sup>. Les bénéfices réalisés par le *nadher* des *Haramayn* ont diminué pendant les premières années de l'occupation dans les proportions suivantes<sup>(59)</sup> : 1830 : 71703 Fr. 05 ; 1831 : 19003 Fr. 39 ; 1832 : 11047 Fr. 44 ; 1833 : 6480 Fr. 20. Dans le même temps, les dépenses ont augmenté considérablement<sup>(60)</sup>.

Par ailleurs, Pélliissier a rapporté que le revenu des *Haramayn* pendant quatre ans, évalué 360000 Fr. était toujours aux mains des *wakils* des *Haramayn*<sup>(61)</sup>. Ce comportement des fonctionnaires de la fondation s'explique par leur attitude hostile à l'autorité française. Le rapport administratif sur les corporations religieuses, établi en 1837, a indiqué que : 'les établissements publics ont éprouvés des pertes plus considérables depuis que nous sommes intervenus dans leur gestion que pendant toute la longue période de la souveraineté (ottomane)'<sup>(62)</sup>.

D'un autre côté, cette situation de méfiance et de laisser-aller facilitait l'appropriation privée de biens *waqf* à l'aide d'arrangements clandestins avec les locataires usufruitiers, selon le rapport de Haubersart<sup>(63)</sup>. Cet état des choses a été confirmé par l'intendant en charge des biens *waqf* dans une note datée du 19 septembre 1835 : 'Je suis chargé de vérifier la comptabilité de M. Bouderbah *oukil* de la Mecque et Médine dont la

(57) Procès-verbaux et rapports de la Commission d'Afrique, op. cit., T. I, p. 493.

(58) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport sur l'administration...', op. cit.

(59) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 225.

(60) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport sur l'administration...', op. cit.

(61) Pélliissier de Reynaud, op. cit., p. 128.

(62) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport sur l'administration...', op. cit.

(63) Procès-verbaux et rapports de la Commission d'Afrique, op. cit., T. I, pp. 413-416.

gestion avait été dénoncée par le mufti *malékite* comme scandaleuse et délapidatrice... Il régnait dans les livres de comptes une si grande confusion, il eut été impossible d'avoir une idée exacte sur la nature et l'importance des propriétés de cette administration...<sup>(64)</sup>.

### **Relations de la fondation des *haramayn* avec les lieux saints de l'islam**

Le présent (cadeau) de la fondation des *Haramayn* aux lieux saints ou la *sorra* constituait, aux yeux de la population, une tâche honorable et un devoir noble traduisant les liens spirituels, culturels et économiques entre l'Algérie ottomane et les deux villes saintes de l'Islam. A l'origine, la *sorra* était une offrande au profit des gens des villes saintes. Elle était devenue une coutume ottomane depuis le présent offert par le sultan Mohamed çelebi (Kirisci) (816-824 de l'hégire / 1413-1421)<sup>(65)</sup>. Plusieurs provinces ottomanes pratiquaient cette coutume afin de faciliter le pèlerinage et de garder des contacts avec les hauts lieux de l'Islam.

En ce qui concerne l'Algérie ottomane, la *sorra*, liée au voyage des pèlerins à la Mecque, avait le double caractère d'un devoir religieux et d'une obligation sociale destinée nominativement aux pèlerins qui se rendaient au tombeau du Prophète<sup>(66)</sup>, mais en réalité, les pèlerins algériens ne recevaient aucun secours du fonds de la Mecque et Médine et ne pouvaient être subventionnés par le montant de la *sorra*<sup>(67)</sup>.

Depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, la *sorra* était envoyée habituellement tous les deux ans, et il est évident que la régularité des envois n'était pas toujours respectée à cause des conjonctures d'ordre sécuritaire et sanitaire et des contraintes des moyens de transport qui pouvaient retarder l'envoi pour une durée de plusieurs années comme ce fut le cas de la *sorra* de l'année 1113 envoyée en 1119<sup>(68)</sup>.

---

(64) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, F. 80 / 1082, 'Rapport sur l'administration...', op. cit.

(65) El-Djilali A., op. cit., p. 440.

(66) Vallière Ch., op. cit., p. 28.

- Saladin H., Lettre sur la colonisation des possessions françaises dans le nord de l'Afrique, Genève, Delador et Ramboz, 1837, p. 69.

(67) Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 336.

(68) Devoulix A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., p. 39.

- Busson de Janssens G., op. cit., p. 29.

Le *Beit-ul-Maldji*, en tant que représentant du *Diwan*, assumait le rôle de délégué officiel du Pacha d'Alger (*Dey*) à la Mecque. Il portait un laissez-passer indiquant ses prérogatives et ses devoirs. Afin de donner une idée de la mission du *Beit-ul-Maldji*, nous présentons la traduction française approximative du texte du laissez-passer établi par le Pacha d'Alger Hassan en 1794<sup>(69)</sup>:

'Hassan Pacha souverain de la Régence protégée d'El-Djazaïr-Gharb (Alger). Note datée de l'an 1209 de l'hégire concernant les personnes désirant accomplir le pèlerinage aux lieux saints et au tombeau du Prophète.

Les biens laissés par les personnes effectuant le pèlerinage, qui décèdent au cours du voyage pendant l'aller ou le retour, doivent nous être remis au retour, dans le cas où ils n'ont pas d'héritiers. Dans le cas contraire, l'argent laissé doit nous être également remis, il sera transmis aux héritiers par nos soins. Nous désignons, afin de nous représenter à cet effet, Ali Djaouich Bouloukbachi du *Beit-ul-Mal*.

Celui qui décède pendant le voyage doit être inhumé et ses legs doivent être remis à Ali Djaouich et personne d'autre que Ali Djaouich. Légalement, nul ne doit le remplacer ou l'empêcher d'accomplir sa mission. Il assume sa charge conformément aux vieux usages (loi) pratiqués dans notre Régence (*Oudjaq*). Cette note a été remise à Ali Djaouich dans le cadre de sa mission'.

Le *Beit-ul-Maldji* emmenait, avec la *sorra*, une liste détaillée indiquant les noms des bénéficiaires. Nous avons plusieurs exemples de ces listes en forme de bordereaux d'envoi de fonds et qui devaient être retournées à Alger avec la mention 'payé'. A titre d'exemple, nous reprenons le contenu d'une liste de *Sorra* précisant les noms de gens de Médine avec une répartition du montant en rial boujou<sup>(70)</sup>:

- Le prince de Médine : 50.
- Le *cheikh* du *Haram en-Nabawi* (Grande mosquée du Prophète) : 37.
- Les *aghas* de Médine: 37.
- Les serviteurs du *Haram* : 16.

(69) Archives nationales d'Outre-mer (A.O.M.), Aix-en-Provence, 15 M.I., Bobine 53-433.

(70) D'après notice traduite par: Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., pp. 34-35.

- L'imam du *Haram* : 8.
- Le *cadi* Hachem : 6.
- Tadj ed-Din et son frère Abdelkader : 6.
- Le *cheikh* Abou Hachem l'enseignant : 5.
- Khedidja Cherifa Bent el-Berzendji : 4.
- Si Omar es-Senhoudi : 3.
- Ahmed Ben Hçoul : 2.
- Fatma Bent el-Hachemi de Abdelkader el-Khalan Tlemçani : 1.

Les listes, qui comprenaient des notables, des dignitaires, des *oulémas* et des gens nécessiteux des villes saintes de l'Islam, étaient établies après délibération du *majliss elmi* comme l'a précisé Devoulx: 'La répartition de la somme de la *sorra* se faisait à Alger devant le *médjlès*, en présence de *cheikh el-bled*, de l'*amin* des *amins*, d'une commission déléguée par l'armée et sous la direction suprême du Pacha'<sup>(71)</sup>. Concernant la répartition de la *sorra*, nous constatons la part majoritaire des gens pauvres de Médine dont le nombre était le double de celui des pauvres de la Mecque, qui s'explique par le poids de relations d'ordre privé<sup>(72)</sup>.

Au stade de la préparation de la liste, le Pacha (*Dey*) avait la haute main sur la répartition de la *sorra*, mais il consultait, à cet effet, les *oulémas*<sup>(73)</sup>. Enfin, il ordonnait le départ des pèlerins avec son envoyé officiel qui était habituellement le *Beit-ul-Maldji*. A cet égard, Ech-Charif ez-Zahar décrit son départ au pèlerinage de l'an 1233 de l'hégire (1818), par ces mots: 'Après deux mois et demi de règne, le *Dey* Hosseïn Pacha

(71) Idem, p. 25.

(72) - Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit.,  
- El-Djilali A., op. cit., p. 439.

- Ghattas A., 'Contribution des femmes aux biens waqf dans la société de la ville d'Alger pendant l'époque ottomane', in Revue d'Histoire maghrébine, Tunisie, n°85-86, 1997, p. 101.

- عائشة غطاس، مساهمة النساء في الأوقاف في مجتمع مدينة الجزائر في العهد العثماني، المجلة التاريخية المغربية، تونس، عدد ٨٦-٨٥، ١٩٩٧، ص. ١٠١.

(73) Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., pp. 24-25.  
- Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 338.  
- Busson de Janssens G., op. cit., pp. 28-29.

ordonna le départ des navires transportant les pèlerins avec *Beyt El-Malagi* à qui il confia la *sorra* des *Haramayn*<sup>(74)</sup>.

Le *Beit-ul-Maldji* ou *amin Beit-ul-Mal*, dont la mission s'apparente à celle de *amin es-sorra* en Egypte, assumait la charge de chef des pèlerins, en tant que représentant du Pacha d'Alger, il avait ainsi la fonction de *emir er-rakb*, sans prendre toutefois ce titre qui était presque inconnu à Alger, car rares sont les documents qui mentionnent le titre de *emir er-rakb*<sup>(75)</sup>. Les choses étaient différentes à Constantine où ce titre était d'usage depuis l'époque hafside et restait, sous les *Beys*, un privilège des *cheikhs* de la famille El-Fougoun qui se transmettaient cette charge honorifique de père en fils<sup>(76)</sup>.

Environ deux cents pèlerins partaient chaque année d'Alger à la Mecque<sup>(77)</sup> par la voie maritime considérée comme la plus courte, la plus sûre et la moins pénible par rapport à la voie terrestre empruntée par la caravane des pèlerins (*er-rakb*)<sup>(78)</sup> qui pouvait être chargée, dans de rares cas, du transport de la *sorra*, comme, à titre d'exemple, en 1122 de l'hégire (1710), avec la caravane commandée par le *cheikh* et-Taëb Ben Bouzian<sup>(79)</sup>.

En ce qui concerne la voie maritime, les autorités du *Beylik* ou des dignitaires et notables algériens affréraient des navires ottomans ou européens pour le transport des pèlerins et l'envoi de la *sorra*<sup>(80)</sup>. Nous disposons, à cet égard, de notes d'archives indiquant les navires transportant les pèlerins à Alexandrie. D'après les renseignements recueillis par Devoulx<sup>(81)</sup>, nous pouvons retenir qu'en 1089 de l'hégire

(74) Ech-Charif ez-Zahar, Nakib el-Achraf, Moudhakirat Nakib e-Achraf, (Notes de Nakib el-Achraf: 1754-1830), Pub. par Taoufik el-Madani, Alger, S.N.E.D., 1974, p. 144.

- الشريف الزهار، نقيب الأشراف، مذكريات نقيب الأشراف (١٧٥٤-١٨٣٠). تحقيق توفيق المدنى، الجزائر، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، ١٩٧٤، ص. ١٤٤.

(75) Les recherches effectuées sur les archives n'ont trouvé aucune mention du titre de *emir er-rakb*.

(76) Saadallah A., op. cit., T. I, p. 520.

(77) Vallière Ch., op. cit., p. 28.

(78) Busson de Janssens G., op. cit., p. 29.

(79) Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., p. 39.

(80) Busson de Janssens G., op. cit., p. 29.

(81) D'après documents traduits par: Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., pp. 39-40.

(1678), les pèlerins firent le voyage sur un navire grec, en 1096 (1685) sur un navire hollandais, en 1104 (1693) sur un navire algérien commandé par *reïs* Hadji Mohamed Ben Ghanem, en 1118 sur un navire français (Le Masin), en 1127 (1715) le transport des pèlerins fut assuré par un navire anglais commandé par le Capitaine Bir, en 1131 par un autre navire anglais commandé par le Capitaine Mikil Elelsen, en 1132 par un navire français commandé par le Capitaine Nekoula Oudjir (Nicolas Anger), en 1139 les pèlerins firent le voyage à Alexandrie sur un navire français commandé par le Capitaine Djounil.

L'importance de la *sorra* portée à la Mecque et Médine à l'occasion du pèlerinage est illustrée par les sommes d'argent et les biens en nature dont la valeur globale était d'environ deux mille *mahboub sultani* (pièces d'or), soit l'équivalent de 14000 à 15000 Fr.<sup>(82)</sup>. Cette somme constituait, pour l'époque, une véritable fortune. Elle était de l'ordre de 24000 *mahboub* dont fut chargé le *Beït-ul-Maldji* Mohamed Chaouch le Sirazli en date du 15 djoumada II 1230 de l'hégire / 4 juin 1815, à l'époque du *Dey* Omar Pacha<sup>(83)</sup>.

Les documents administratifs du *Beylik* indiquent quelques montants de la *sorra*, selon les années, en dinar-or (*sultani*)<sup>(84)</sup>:

- 1089/1678: 1200 (produit des *Haramayn* de l'année 1088).
- 1096/1685: 400.
- 1104/1693: 1660 (produit des *Haramayn* des années 1103-1104).

---

(82) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 221.

- Genty de Bussy P., op.cit., T. II, p. 345.  
- Aumerat J.F., op. cit., p. 327.  
- Bouderbah A., op. cit., p. 240, Note 2.

(83) - Temimi A., Bouhouth wa Wathaïq fi et-Tarikh el-Maghribi (1816-1871) (Recherches et documents d'histoire maghrébine, Tunis, Alger et la Tripolitaine de 1816 à 1871), d'après les archives d'Istanbul H.H. 49 515 ç B.A. Doc. 1), Tunis, Maison tunisienne d'édition, 1972, p. 237.

- عبد الجليل التميمي، بحوث و وثائق في التاريخ المغربي (١٨١٦-١٨٧١)، تونس، الدار التونسية للنشر، ١٩٧٢، ص. ٢٢٧.

(84) D'après documents traduits par: Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., pp. 39-41.

- 1119/1707 : 1500 (produit des *Haramayn* de l'année 1113, envoyé par caravane).
- 1122/1710 : 1500 (produit des *Haramayn* de l'année 1114, envoyé par caravane).
- 1125/1713 : 1000 (produit des *Haramayn* de l'année 1115, envoyé par caravane).
- 1127/1715 : 1500 (produit des *Haramayn* de l'année 1116).
- 1131/1718 : 1500 (produit des *Haramayn* de l'année 1118).
- 1132/1719 : 2000 (produit des *Haramayn* des années 1128 et 1131).
- 1139/1726 : 500 (produit des *Haramayn* de l'année 1139).
- 1148/1735 : 3000.
- 1175/1761 : montant non précisé, envoyé par caravane.
- 1230/1814 : 24000.

La pratique de la *sorra* était, en plus de son caractère religieux, une affaire politique et un moyen diplomatique, par excellence, qui influait sur les relations de la Régence d'Alger avec le monde ottoman. Dans ce contexte, nous pouvons expliquer les lettres adressées au Pacha d'Alger par des gens de Médine et de la Mecque pour demander du secours ou les lettres envoyées par le Pacha d'Egypte ou ses délégués au *Dey* d'Alger par lesquelles ils s'engageaient à assurer la protection aux pèlerins algériens. Certaines de ces lettres ont été traduites intégralement grâce à l'initiative de l'archiviste A. Devoulx<sup>(85)</sup>.

Ces correspondances donnaient une apparence de souveraineté aux Pachas d'Alger et renforçaient leur légitimité et leur égard au sein de la communauté musulmane. Dans ce cadre, le *Beüt-ul-Maldji*, en tant que porteur de la *sorra*, était l'envoyé chargé des rapports officiels avec les autorités des pays traversés et gardait des contacts avec les représentants que la Régence d'Alger entretenait dans ces contrées<sup>(86)</sup>. Par ailleurs, une Agence (*wakala*) algérienne à Alexandrie était chargée de prendre des

(85) Idem, pp. 41-64.

(86) Busson de Janssens G., op. cit., p. 29.

initiatives pour assurer l'arrivée de la *sorra* - transportée par les navires - à sa destination<sup>(87)</sup>.

Ainsi, grâce à la pratique de la *sorra*, la fondation des *Haramayn* avait un rôle dépassant la gestion des biens *waqf* des lieux saints de l'Islam et avait acquis un certain poids dans l'appareil administratif du *Beylik* et une influence importante sur la société algéroise. C'est là que se trouve l'explication de la fin tragique du *Dey Ali Pacha dit El-Ghassal*, le 15 Moharrem 1224 (1809), après quatre mois de règne. La conduite de ce *Dey* et surtout l'accaparement des biens *waqf* des *Haramayn* au profit de dignitaires turcs, ont poussé les gens à une révolte conclue par la mort du *Dey*<sup>(88)</sup>.

## Conclusion

En conclusion de cette étude, nous formulons les remarques suivantes sur la place et le rôle de la fondation des *Haramayn*.

- I - L'établissement de biens *waqf* au profit des *Haramayn* était un acte juridique par lequel était confirmée l'appartenance de l'Algérie ottomane à la *umma* islamique. Il était aussi un signe de fraternité musulmane manifestée à travers une institution pieuse au service des deux lieux saints de l'Islam. A cet effet, L'expansion des biens *waqf* des *Haramayn* et l'importance prise par cette fondation s'expliquent par l'imbrication et la complémentarité entre sentiments religieux et affaires mondaines. Ce qui assurait à la société algérienne un relatif équilibre et une certaine harmonie dans les relations sociales et les activités culturelles et économiques.
- II - La richesse de la fondation des *Haramayn*, quand ses intérêts étaient préservés, devait suivre une courbe ascendante. En effet, l'extinction de la lignée de la famille désignée comme bénéficiaire - en cas de *waqf* de famille (*ahli*) - permettait à la fondation des *Haramayn* d'acquérir définitivement les revenus des biens concernés<sup>(89)</sup>. Cette situation a été mentionnée par M. Haubersart dans son rapport à la Commission d'Afrique en affirmant que: 'Ces dotations (des *Haramayn*)

---

(87) El-Djilali A., op. cit., T. 3, p. 440.

(88) Ech-Charif ez-Zahar, op. cit., p. 103.

(89) - Devoulx A., Notes historiques sur les mosquées..., op. cit., p. 13.  
- Saïdouni N., 'Le waqf dans la vie économique...', op. cit., p. 150.

s'accroîtront encore par l'extinction de certaines lignées de certaines familles auxquelles l'usufruit des biens donnés a été réservé par la volonté des donateurs<sup>(90)</sup>.

III - L'expansion des biens *waqf* des *Haramayn* à la fin de l'époque ottomane et au début de la colonisation française s'explique par un contexte socioculturel et un état spirituel et intellectuel qui poussaient les gens à être agréables à Dieu en affectant des biens à un but ou un service d'ordre religieux ou humanitaire. A cet effet, les actes de constitution du *waqf* (*waqfiat*) expriment cette volonté de manière complète et précise, en évoquant, généralement, les mérites, les récompenses divines dues aux bonnes œuvres du constituant du *waqf*<sup>(91)</sup>.

IV - Les modalités de gestion administrative et les procédures juridiques appliquées aux biens *waqf* des *Haramayn* sont des indicateurs révélant le décalage entre les règles de loi et de jurisprudence et leur mise en application effective. Ce décalage apparaît notamment dans la manière de gérer les biens *waqf* des *Haramayn* qui répondait aux intérêts des individus, ce qui se traduisait par des modalités et des conditions, dans le texte des *waqfiat*, ne correspondant pas toujours aux règles définies par les lois théoriques.

Les réalités et les contraintes sociales s'exprimaient dans l'évolution de la valeur de la location (*âna*) et imposaient à la gestion des biens *waqf*, dont ceux des *Haramayn*, des modalités dont nous citons, par exemple, la procédure d'échange (*istibdal, mouâouadha*) d'un bien *waqf* des *Haramayn* contre une autre propriété de même valeur<sup>(92)</sup>, l'exclusion des filles au profit des seuls fils, la réservation du *waqf* aux filles handicapées ou non mariées<sup>(93)</sup>. A ce propos, la part des femmes

(90) Procès-verbaux et rapports de la Commission d'Afrique, op. cit., pp. 413-416.

(91) - Saïdouni N., L'Algérois rural à la fin de l'époque ottomane (1791-1830), Beyrouth, Dar al-Gharb al-Islami, 2001 (Thèse, Aix-en-Provence, 1988, T. II.).  
- Saadallah A., op. cit., T. I, p. 227.

(92) - Gibb H.A.R. & Bowen H., Islamic Society and the West, Oxford, 1950-1957, p. 158.  
- Tal Shuval, 'La pratique de la Muawda (Echange de biens habous)', in Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée, n°79-80 / 1997, pp. 55-72.  
- Hoexter M., op. cit., pp. 99-104.

(93) Godin F., Le régime foncier de l'Algérie, in L'œuvre législative de la France en Algérie (1830-1930), Collection du Centenaire de l'Algérie, Série Institutions de l'Algérie, p. 226.

dans la constitution de biens *waqf* des *Haramayn* a été évaluée à 22.86%<sup>(94)</sup>.

V - La participation à l'organisation du pèlerinage, faisant partie de la mission de la fondation des *Haramayn*, donnait un caractère diplomatique et un rôle politique à cette institution. Les sommes d'argent importantes de la *sorra*, envoyée à la Mecque et à Médine, renforçaient l'ancrage spirituel, les relations culturelles et la solidarité sociale avec les hauts lieux de l'Islam. Elles donnaient au pouvoir du *Beylik* une force morale et le faisaient respecter comme gouvernement légitime reconnu par l'ensemble de la population.

VI - L'arrêt de l'envoi d'une partie des fonds des *Haramayn* aux lieux saints de l'Islam, à partir de 1830, et l'interdiction du pèlerinage par un arrêté du mois d'août 1838 et l'ordonnance du 4 avril 1856, ont eu des conséquences négatives sur l'attitude des notables algériens envers l'administration coloniale qui a fini, sous la pression de la population, par lever l'interdiction du pèlerinage, en 1858, en organisant le transport des pèlerins par des navires français reliant Alger à Alexandrie et Beyrouth ; le prix du voyage a été publié dans le journal *El-Moubachir* du 15 mai 1853<sup>(95)</sup>.

Déjà au début de l'occupation et dans le cadre d'une politique visant le ralliement des Algériens, la question du présent des *Haramayn* (*sorra*) a été posée à l'administration coloniale dans le Tableau de la situation des établissements français en Algérie (1830-1837) : 'Le rétablissement de l'ancien usage (*sorra*) peut être utile, on y trouvera l'avantage de prouver aux indigènes que la protection promise à leur religion est sincère et complète'<sup>(96)</sup>.

Il convient de dire à la fin de cette étude que la recherche sur les documents de *waqf* des *Haramayn* reste un champ d'investigation historique prometteur pour le renouvellement de nos connaissances sur

---

(94) D'après une étude sur le *waqf* des femmes, sur 818 biens *waqf* 187 ont appartenu à des femmes de 1548-1840, leur pourcentage est de 22.86%. Ghattas A., op. cit., pp. 101-102.

(95) Saadallah A., op. cit., T. 4, p. 401.

(96) Tableau de la Situation des Etablissements Français en Algérie, op.cit., T. I, années 1830-1837, p. 224.

le rôle et les tâches de la fondation des *Haramayn* particulièrement en ce qui concerne les liens entre l'Algérie ottomane et les lieux saints de l'Islam. Cette fondation était, à la fois, une institution religieuse, une corporation humanitaire, un service socioculturel, une expression spirituelle et un outil diplomatique, à l'époque ottomane. Par son organisation et sa mission, elle avait une place prépondérante et influente dans la société locale algéroise.

L'approfondissement de nos connaissances sur les questions du *waqf* des *Haramayn* nécessite, à l'avenir, d'élargir les horizons et de consentir des efforts collectifs dans un vaste projet de recherche englobant les divers aspects de la vie intérieure de l'Algérie et ses contacts avec les hauts lieux de l'Islam, ce qui permettra d'expliquer l'emprise et l'empreinte de l'esprit de l'Islam sur la société algérienne. Cet Islam qui façonne, comme le dit Pierre Bourdieu, le comportement des Algériens et qui tient en effet à ce qu'il est, dans son esprit, en harmonie avec l'esprit de la civilisation algérienne<sup>(97)</sup>.

---

(97) Bourdieu P., Sociologie de l'Algérie, Coll. Que sais-je ?, n°802, Paris, P.U.F., 1963, p. 68.

## **AWQAF DEED**

In recognition of the waqf thought and philosophy in establishing the projects and extending social services in the framework of sustainable and self-supported system, KAPF established AWQAF Journal deed. Therefore, this journal will not depend on pricing its issues, rather it seeks to realize the aims and objectives for which it was created. It seeks to provide the journal free of charge to all waqf-related researchers, concerned people and research centers.

On the other hand, KAPF is on the lookout for financing AWAQF through soliciting contributions, whether in the form of subscriptions, an issue price or otherwise in an attempt towards authenticating the journal and enabling it to approach waqf as a specialty. This is meant to qualify waqf to take part in social development by bearing part of its responsibilities in extending vital developmental services.

### **Deed purposes:**

The purposes can be put down as follows:

- ❖ Contributing to upgrading waqf researches so that the journal might rank with the prestigious refereed journals.
- ❖ Laying emphasis on the typical dimension of waqf, together with identifying its characteristics and the role entrusted to it.
- ❖ Advocating methodology in approaching issues based on the link between present and future, and therefore boosting thought in practical models.
- ❖ Linking its subjects to the waqf concerns in the entire Islamic world.
- ❖ Providing the greatest number of researchers, universities and research centers with this journal free of charge.
- ❖ Encouraging efficient people to specialize in waqf-related issues.
- ❖ Establishing a network for all people interested in Islamic thought, particularly waqf thought, and facilitating communication and interaction between them.

### **AWQAF Nazir**

- ❖ KAPF is the Nazir of AWAQF DEED
- ❖ KAPF is keen to develop AWAQF and solicit contributors thereto.
- ❖ KAPF is keen to provide all facilities for publishing the journal, attending to the staff in charge of carrying out this mission in conformance with the strategy of promoting the waqf sector advocated by academic refereed journals.





Kuwait Awqaf Public Foundation  
Fondation Publique des Awqaf du Koweït

# AWQAF

Refereed Biannual Journal Specialized in Waqf and Charitable Activities

No. 6 - year 3 - Rabe' II 1425 A.H., June 2004

## Articles in English

- Awqaf Experience in Sri Lanka.  
*Saleem Marsoof*

## Articles in French

- Les liens de l'Algérie ottomane avec les lieux saints de l'Islam à travers le rôle de la fondation du waqf des *Haramayn*  
*Nacereddine SAÏDOUNI*

## Articles in Arabic

- Modern Waqf Administrator's Remuneration.  
*Mohamed Mostafa Al-Zuhaily*
- Waqf Debts.  
*Nasser Bin Abdallah Al-Misran*
- Investing Waqf Properties.  
*Hussin Shahata*
- Awqaf and Health Care.  
*Ahmad Ouf Abderrahman*
- Al-Bimaristan Al-Nouri in Aleppo and its Waqf Deed.  
*Mohammed Muti Al-Hadithi*
- Waqf Experience within an International Framework.  
*Yasser Abdulkarim Al-Hourani*
- Islamic Awqaf in Palestine.  
*Ibrahim Abdulkarim*

ISSN 1609-4662

Issued by Kuwait Awqaf Public Foundation